

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO	DATE
ERZEUGNIS	ABT	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	2	27	19	Maj 86

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

KONSTANTFARTHÅLLARE

CRUISE CONTROL

● FAHRTREGLER

REGULATEUR DE VITESSE

Ersätter utgåva

Replaces issue

Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

Korvaa aikaisemma julkaisun

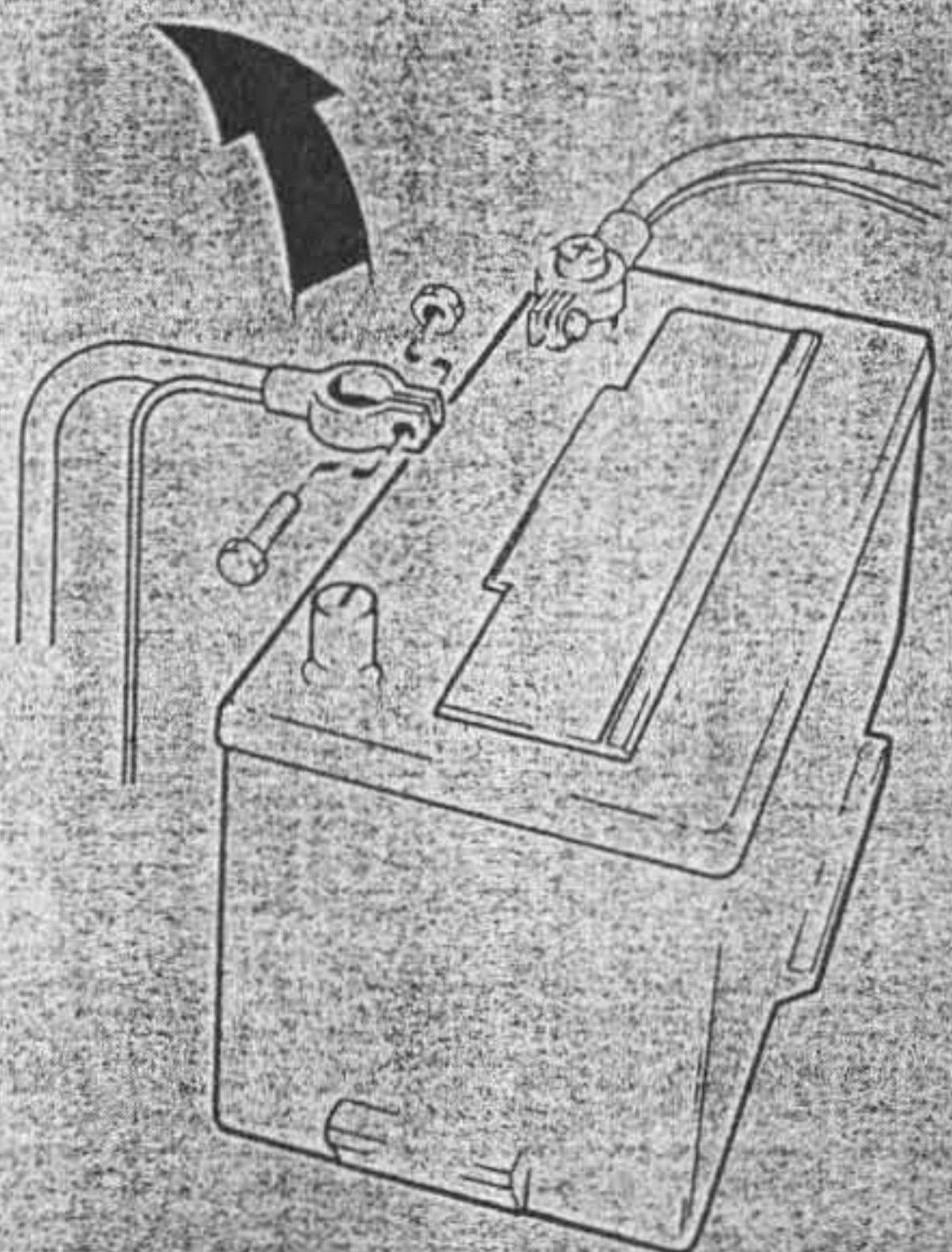
Sostituisce l'edizione

P 2 27 19 Aug 85

VOLVO 240, 1986-



1



SVENSKA

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Disconnect the earth terminal from the battery.

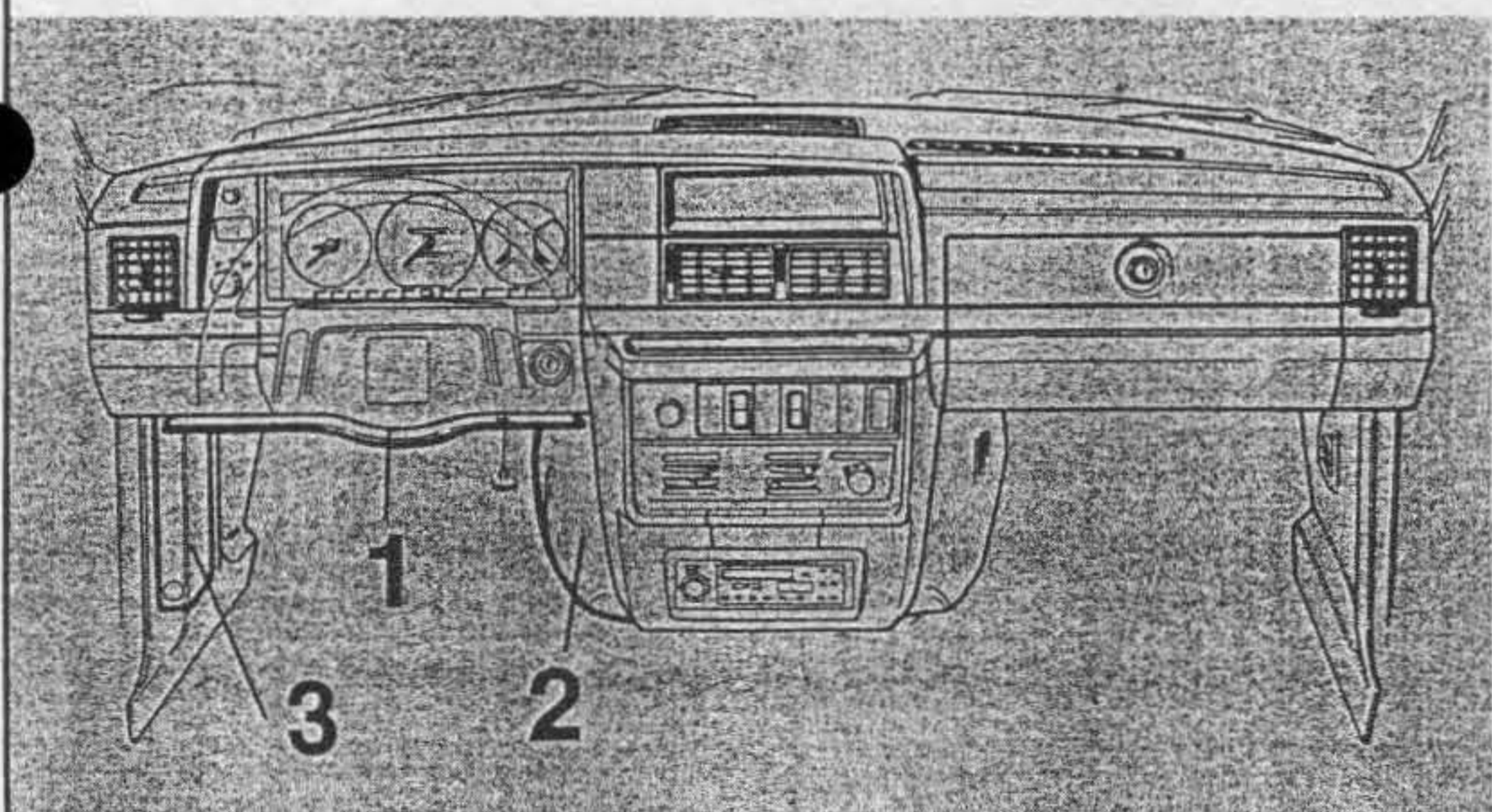
DEUTSCH

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

2



SVENSKA

- ☐ Ta bort:
1 - ljudvallen på förarsidan
2 - vänster panel mot bilvärmaren
3 - säkringsluckan
☐ Ta bort kåpan över gaspedalen.

ENGLISH

- ☐ Remove
1 - insulating panel - driver's side
2 - the left heater panel
3 - fuse box cover
☐ Remove the cover over the accelerator pedal.

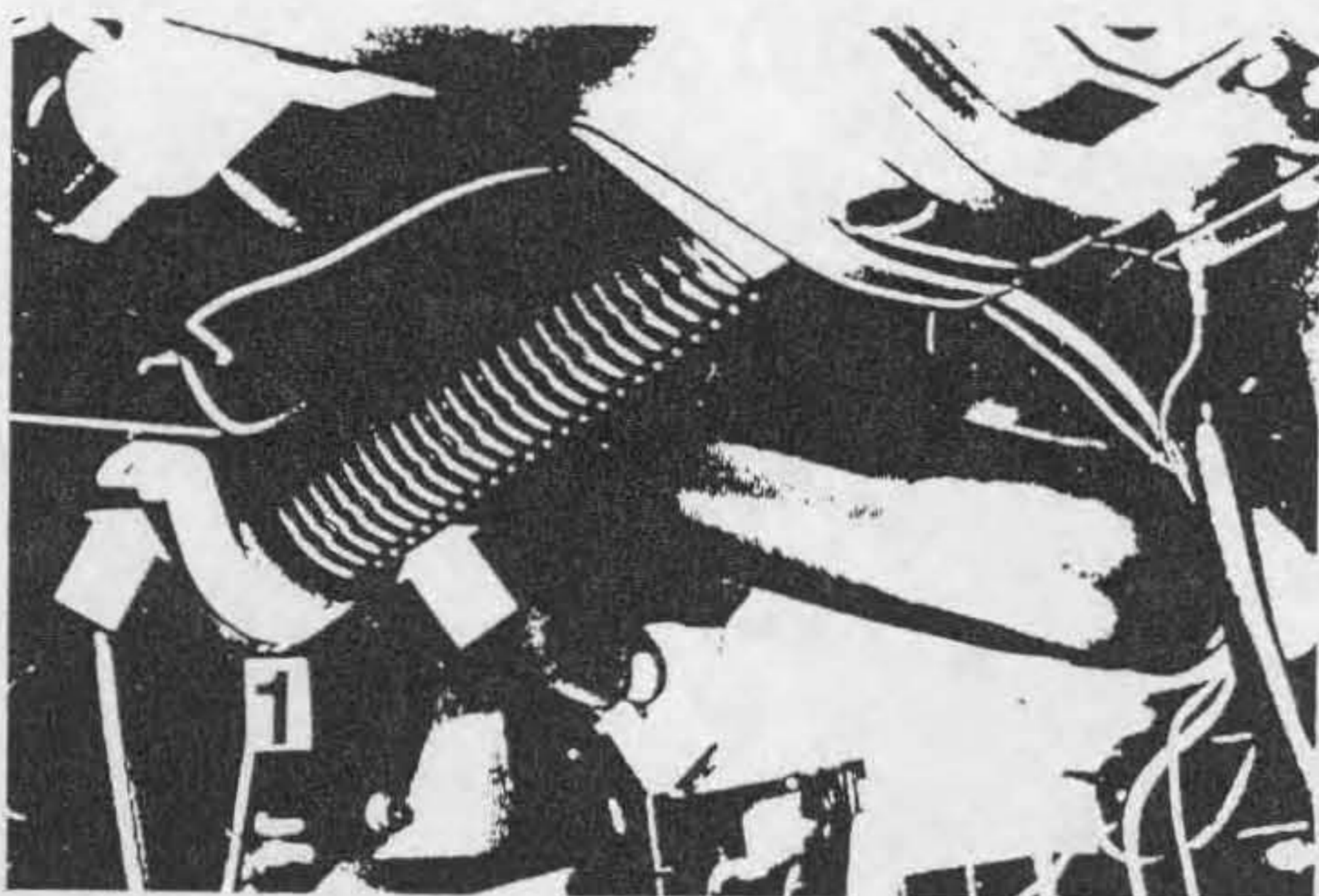
DEUTSCH

- ☐ Entferne:
1 - Schalldamm auf der Fahrerseite
2 - linke Verkleidung zur Fahrzeugheizung hin
3 - Sicherungskasten
☐ Die Abdeckung über dem Gaspedal entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer:
1 - le panneau isolant, côté conducteur
2 - le panneau gauche contre le chauffage
3 - le volet sur les fusibles.
☐ Déposer le capot sur la pédale d'accélérateur.

3



SVENSKA

- ☐ Ta bort styrkolonnens fäste (1).
OBS! Gummit skall vara kvar.

ENGLISH

- ☐ Remove the steering column attachment (1).
NOTE! The rubber shall remain.

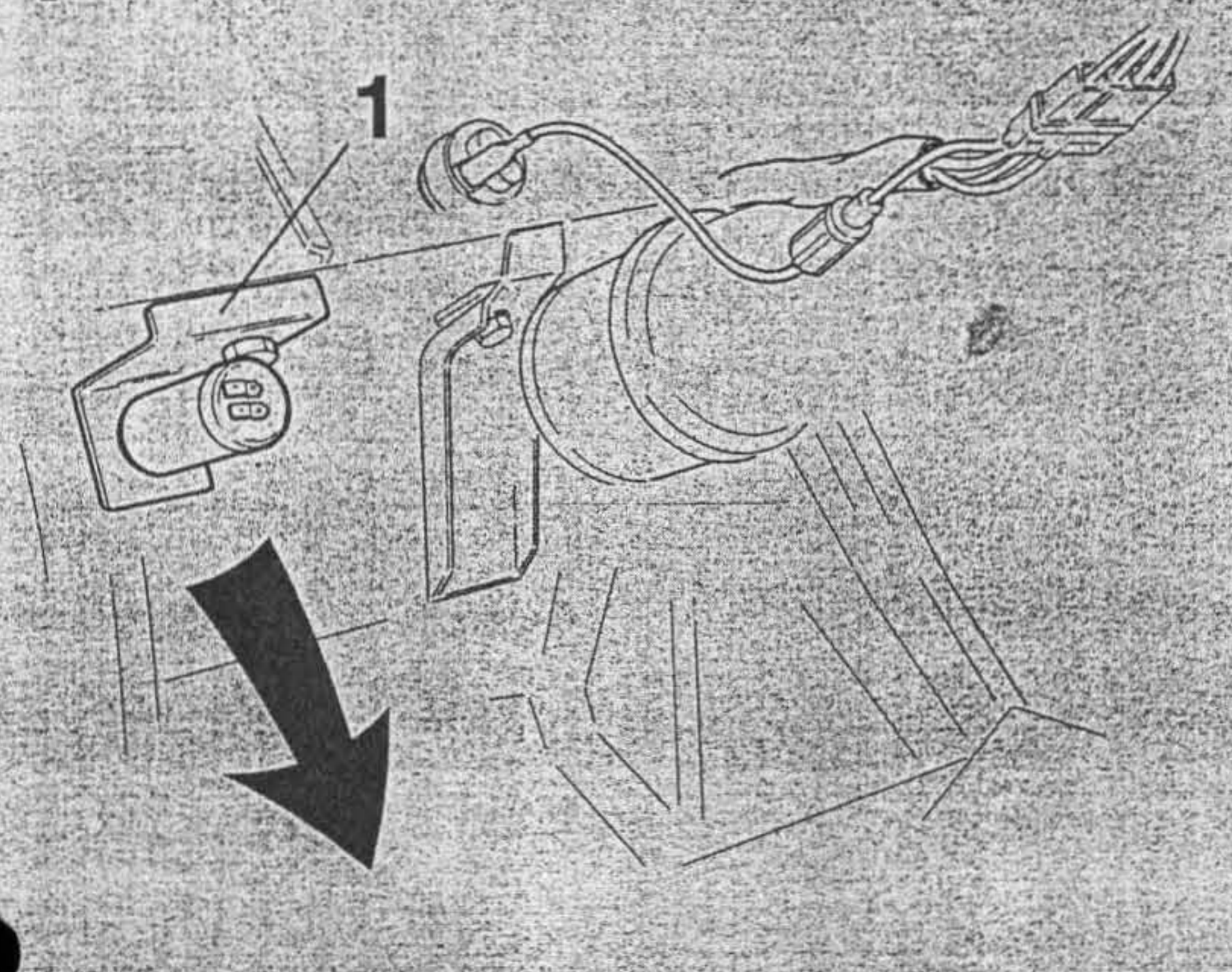
DEUTSCH

- ☐ Haltering (1) der Führungssäule entfernen.
ACHTUNG! Der Gummi soll bleiben.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer la fixation (1) de la colonne de direction.
ATTENTION! le caoutchouc devra resté en place.

4



SVENSKA

VAGNAR MED VÄXLINGSINDIKATOR

- ☐ Ta bort konsolen med elkopplaren (1) som finns vid kopplingspedalen. De 2 ledningarna ansluts senare.

ENGLISH

CARS WITH GEAR SHIFT INDICATOR

- ☐ Remove the bracket with switch (1), located at the clutch pedal. The two cables are connected later.

DEUTSCH

FAHRZEUGE MIT SCHALTANZEIGER

- ☐ Die Konsole mit dem Elektroschalter (1), der beim Kupplungspedal ist, entfernen. Die 2 Leitungen werden später angeschlossen.

FRANÇAIS

VEHICULES AVEC INDICATEUR DE PASSAGE DE VITESSES

- ☐ Déposer la console avec le commutateur électrique (1) se trouvant vers la pédale de débrayage. Les deux fils seront branchés par la suite.

SVENSKA

- ☐ Sätt dit servomotorn (1) till konsolen (2).
- ☐ Sätt dit reglagevajern (3) till servomotorn med låspin-
nen (4).
- ☐ Sätt dit reglagevajerns hölje (5) till servomotorns
fästskruvar, dra fast.

ENGLISH

- ☐ Fit the servo motor (1) in the bracket (2).
- ☐ Connect the control wire (3) to the servo motor and
lock with the clip (4).
- ☐ Screw the wire sleeve (5) to the servo motor screws.

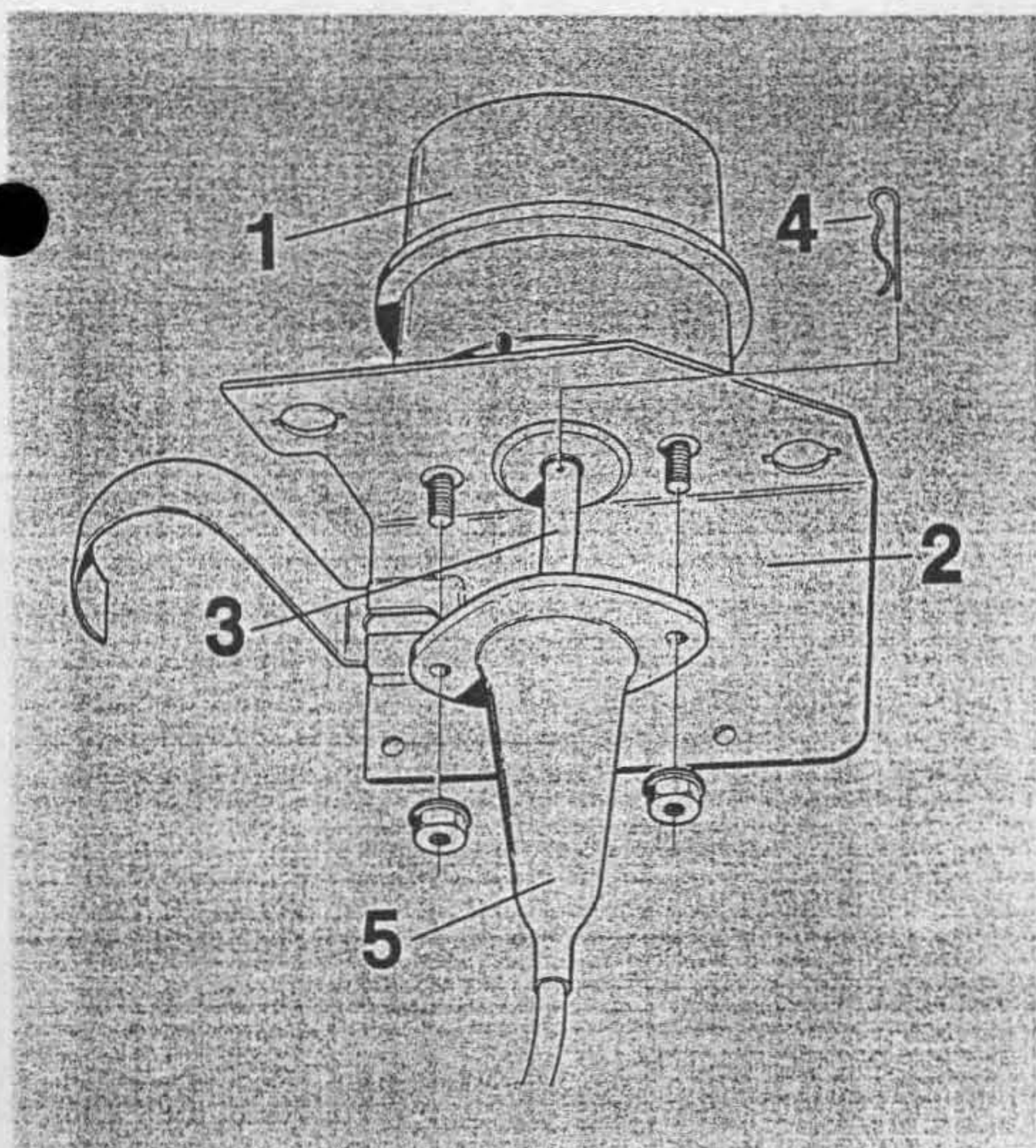
DEUTSCH

- ☐ Den Servomotor (1) zur Konsole (2) montieren.
- ☐ Das Regulierungsseil (3) an den Servomotor mit Arre-
tierstift (4) montieren.
- ☐ Die Hülle (5) für das Regulierungsseil auf die Halte-
rungsschrauben des Servomotors anbringen, festzie-
hen.

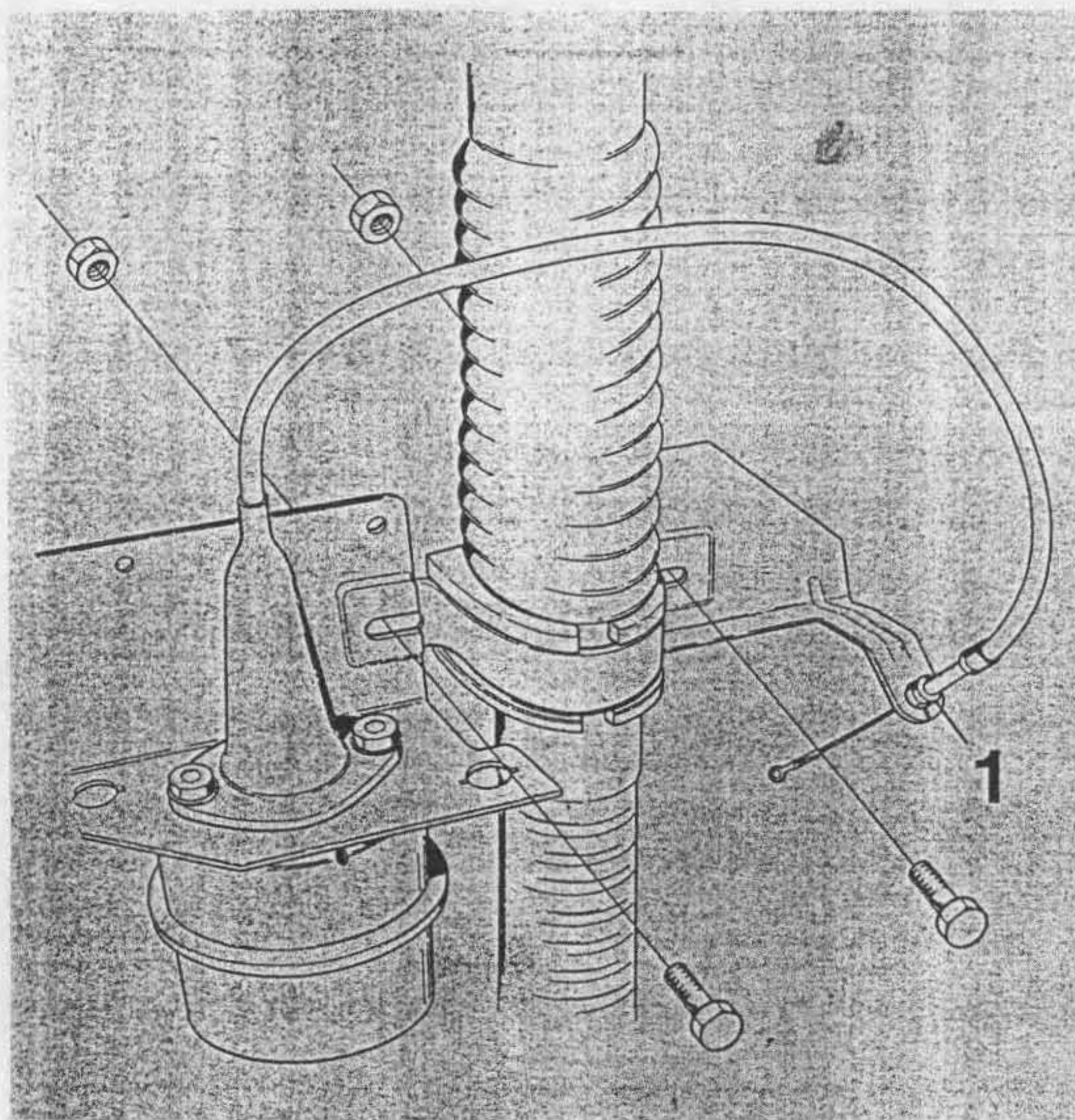
FRANÇAIS

- ☐ Monter le moteur (1) sur la console (2).
- ☐ Brancher le câble de commande (3) au moteur avec la
goupille de verrouillage (4).
- ☐ Monter la gaine (5) du câble de commande avec les vis
de fixation du moteur, serrer.

5



6



— SVENSKA —

- ☐ Sätt dit konsolen med servomotorn och vajer till pedastället och dra fast, använd de gamla skruvarna.
- ☐ Dra vajern under styrkolonnen, dra ej fast gasvajern (1) till konsolen än.

— ENGLISH —

- ☐ Fit the bracket with motor and wire to the pedal bracket. Use the old screws and tighten.
- ☐ Route the wire under the steering column but do not tighten the throttle wire (1) to the bracket.

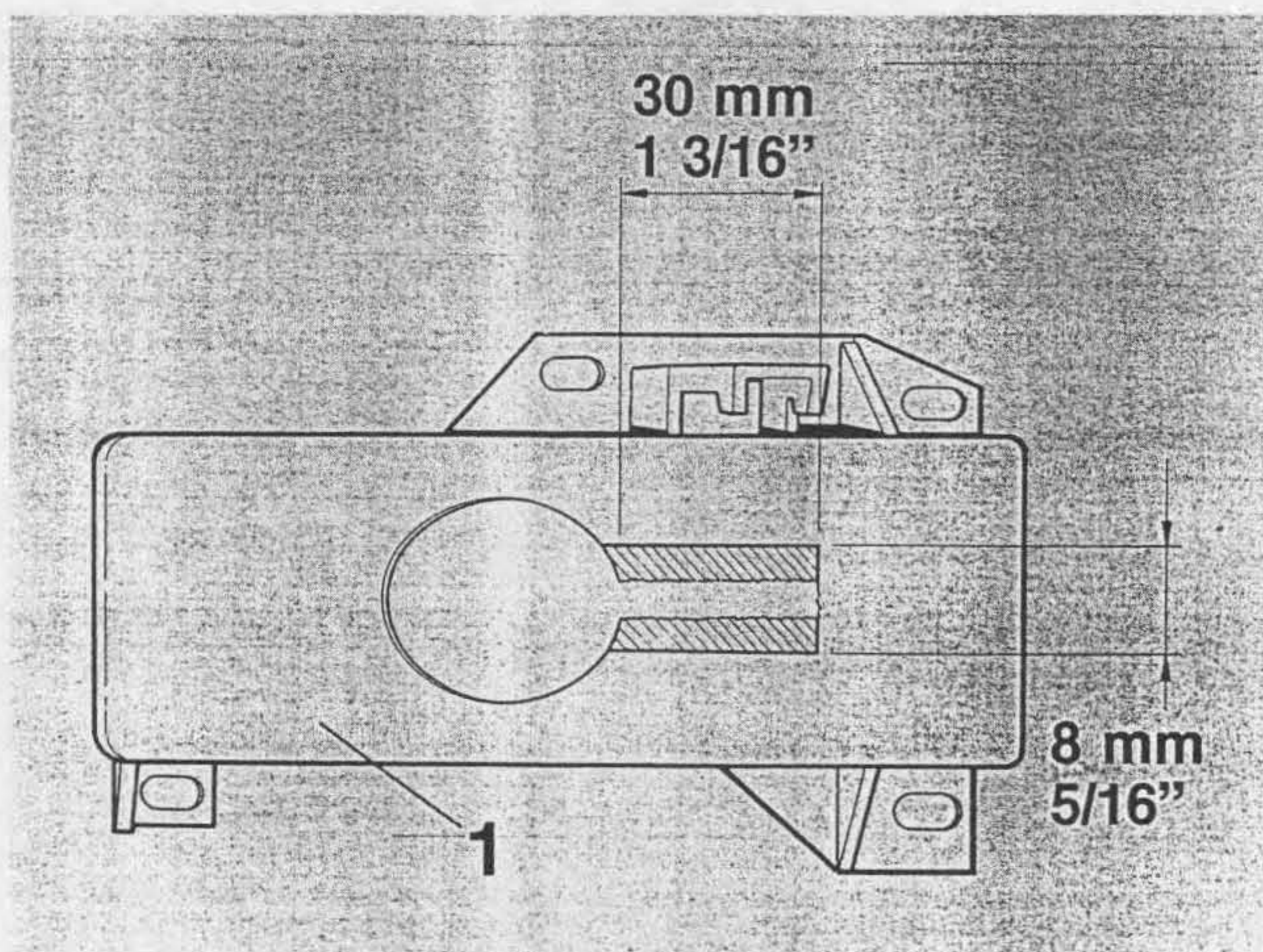
— DEUTSCH —

- ☐ Die Konsole mit dem Servomotor und Seil an das Pedalgestell anbringen und festziehen, die alten Schrauben benutzen.
- ☐ Das Seil unter die Führungssäule ziehen, das Gasseil (1) wird noch nicht an der Konsole angezogen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Monter la console avec le moteur et le câble au support de pédale et serrer, utiliser les anciennes vis.
- ☐ Faire passer le câble sous la colonne de direction, ne pas serrer le câble d'accélérateur (1) à la console pour le moment.

7



— SVENSKA —

- ☐ Skär ut de markerade fälten enl. fig. på gaspedalens kåpa (1).

— ENGLISH —

- ☐ Remove the shaded areas from the accelerator cover (1) as per sketch.

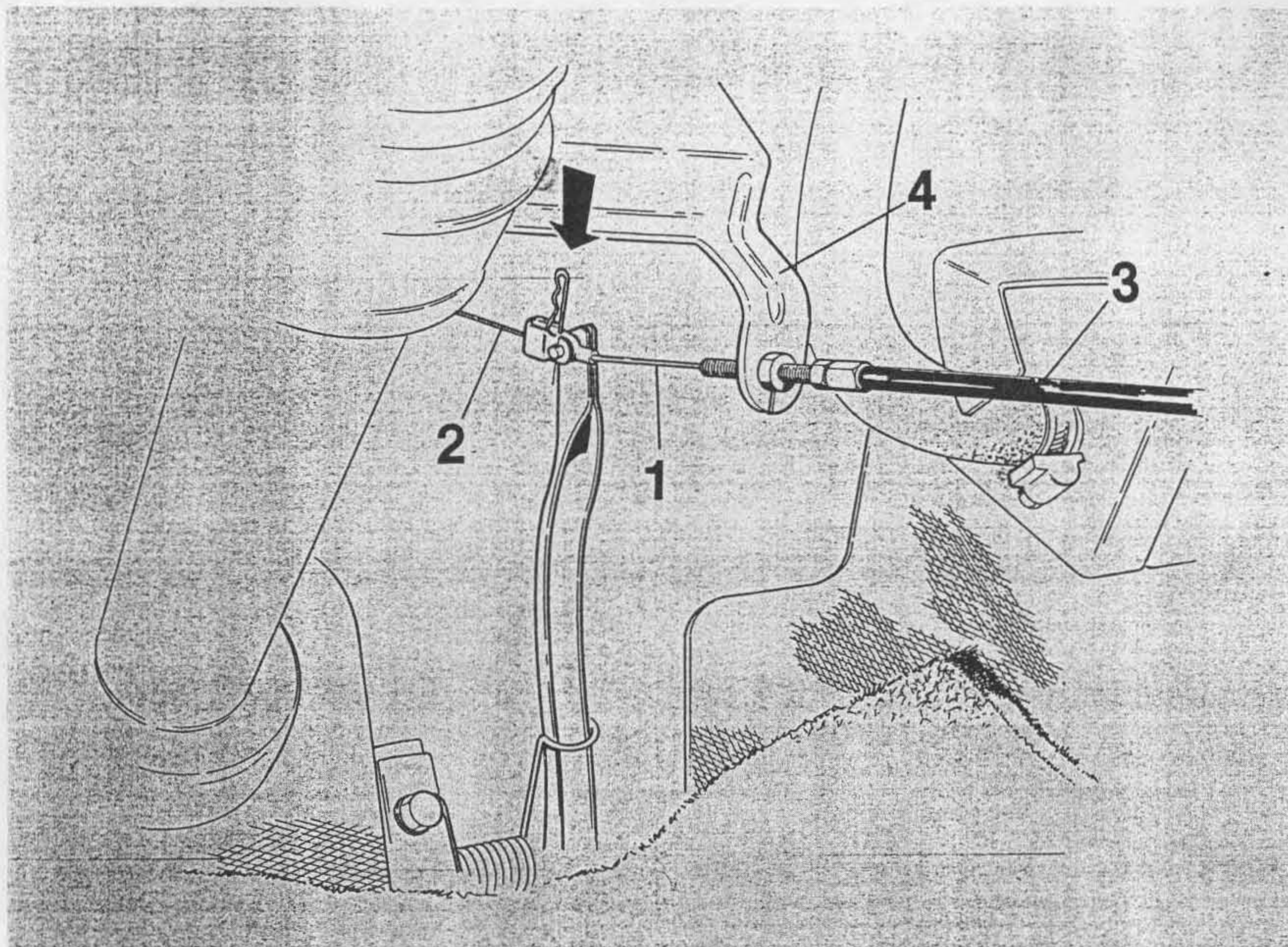
— DEUTSCH —

- ☐ Die markierten Felder auf der Abdeckung (1) des Gaspedals gemäß Abbildung ausschneiden.

— FRANÇAIS —

- ☐ Découper les zones marquées comme le montre la figure sur le capot de la pédale d'accélérateur (1).

8



SVENSKA

- ☐ Trä reglagevajern (1) genom hålet på kåpan.
- ☐ Anslut reglagevajern (1) till gasvajern (2).
- ☐ Sätt dit vajerhöljet (3) till konsolen (4) och justera vajern så att den sträcks men ej påverkar gasvajern.

ENGLISH

- ☐ Route the servo wire (1) through the hole in the cover.
- ☐ Connect the servo wire (1) to the throttle wire (2).
- ☐ Fit the sleeve (3) in the bracket (4). The servo wire shall be stretched but must not stretch the throttle wire.

DEUTSCH

- ☐ Das Regulierungsseil (1) durch das Loch der Abdeckung ziehen.
- ☐ Das Regulierungsseil (1) an das Gasseil (2) anschließen.
- ☐ Die Seilhülle (3) an der Konsole (4) anbringen und das Seil so justieren, dass es gestreckt ist, aber nicht das Gasseil beeinflussen kann.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le câble de commande (1) par le trou du capot.
- ☐ Brancher le câble de commande (1) au câble d'accélérateur (2).
- ☐ Monter la gaine du câble (3) à la console (4) et ajuster le câble pour qu'il soit tendu sans agir sur le câble d'accélérateur.

9

SVENSKA

- ☐ Sätt dit kåpan över gasvajern.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the cover over the accelerator pedal.

DEUTSCH

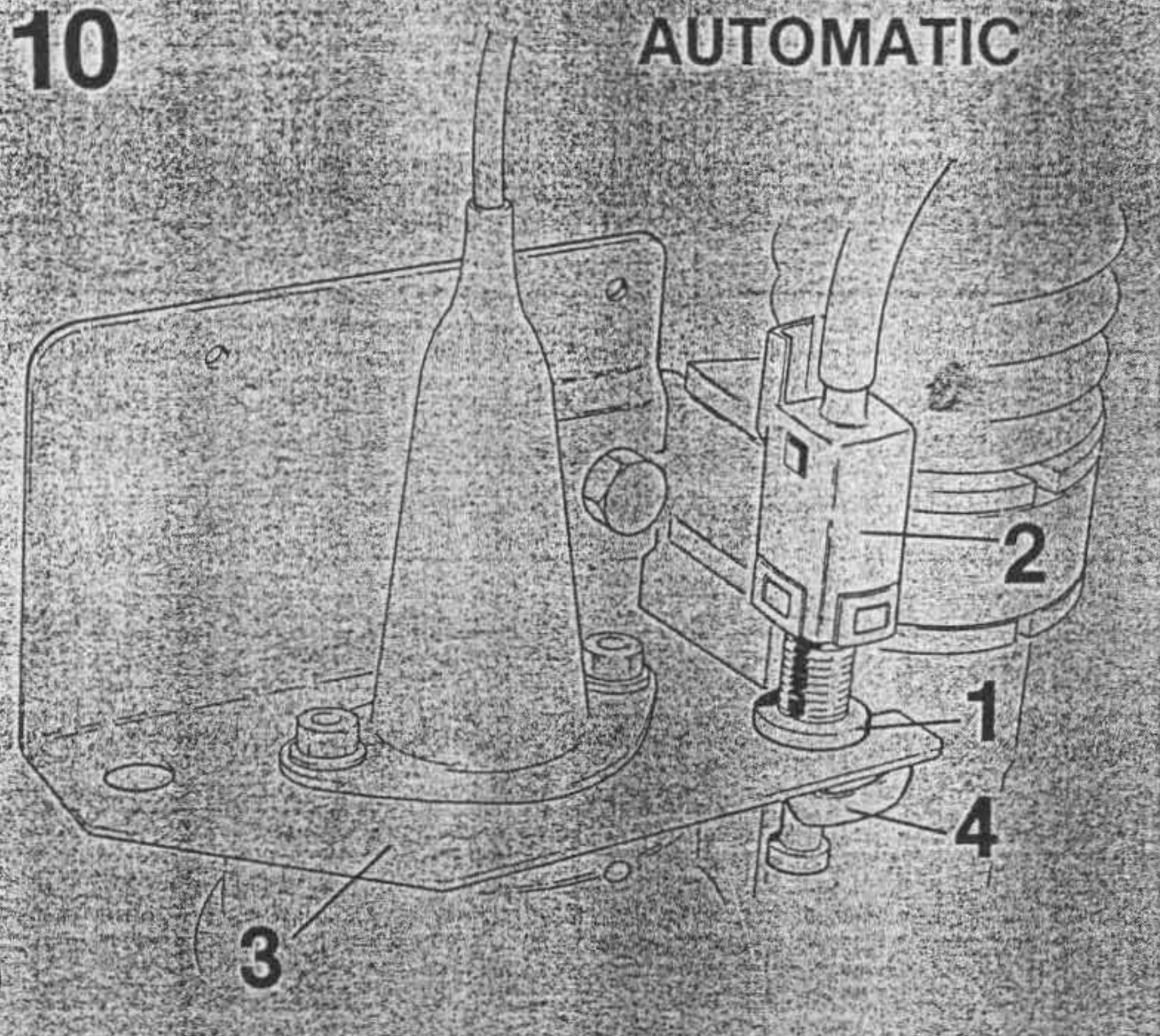
- ☐ Abdeckung über das Gasseil geben.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le capot sur le câble d'accélérateur.

10

AUTOMATIC



SVENSKA

- ☐ Skruva dit plastmuttern (1) till ventilen (2).
- ☐ Sätt dit ventilen till konsolen (3) bakom bromspedalen, lås med clipset (4).

VAGNAR MED MANUELL VÄXELLÅDA

- ☐ Sätt även dit en ventil (5) bakom kopplingspedalen.
- ☐ Kontrollera att pedalerna går fria från servomotorn när pedalerna trycks ner, och att vakuumventilerna träffar pedalerna rätt. Justera vid behov konsolen (3) genom att lossa något på konsolens två fästskruvar och sedan föra konsolen i sidled. Använd en skruvmejsel. Dra fast.

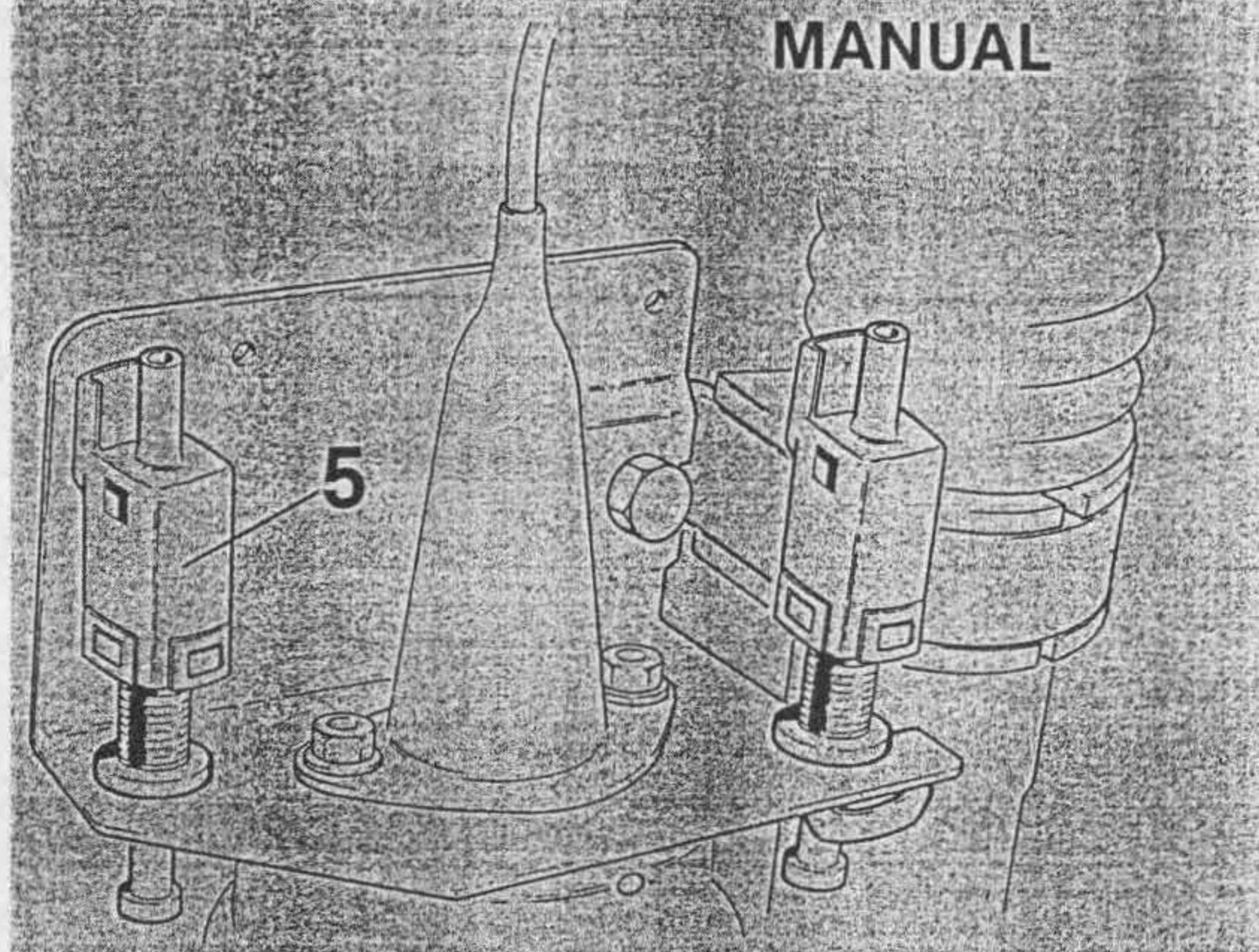
ENGLISH

- ☐ Screw the plastic nut (1) on the valve (2).
- ☐ Install the valve in the bracket (3) behind the brake pedal and lock with clip (4).

CARS WITH MANUAL TRANSMISSION

- ☐ Install another valve (5) behind the clutch pedal.
- ☐ Check that the pedals are free from the servo motor when pressed down. Also make sure the valves strike the pedals. If necessary adjust the bracket by loosening the two screws and pushing the bracket sideways with a screwdriver. Tighten the screws.

MANUAL



DEUTSCH

- ☐ Kunststoffmutter (1) zum Ventil (2) schrauben.
- ☐ Das Ventil zur Konsole (3) vor dem Bremspedal anbringen, mit Clip (4) sichern.

FAHRZEUGE MIT MANUELLEM GETRIEBE

- ☐ Auch ein Ventil (5) hinter das Kupplungspedal setzen.
- ☐ Prüfen, ob die Pedale nicht am Servomotor anliegen, wenn die Pedale heruntergedrückt werden. Auch prüfen, ob die Vakuumventile die Pedale richtig treffen. Bei Bedarf die Konsole (3) justieren, indem man die zwei Halterungsschrauben der Konsole etwas löst und die Konsole zur Seite führt. Einen Schraubenzieher benutzen und wieder anziehen.

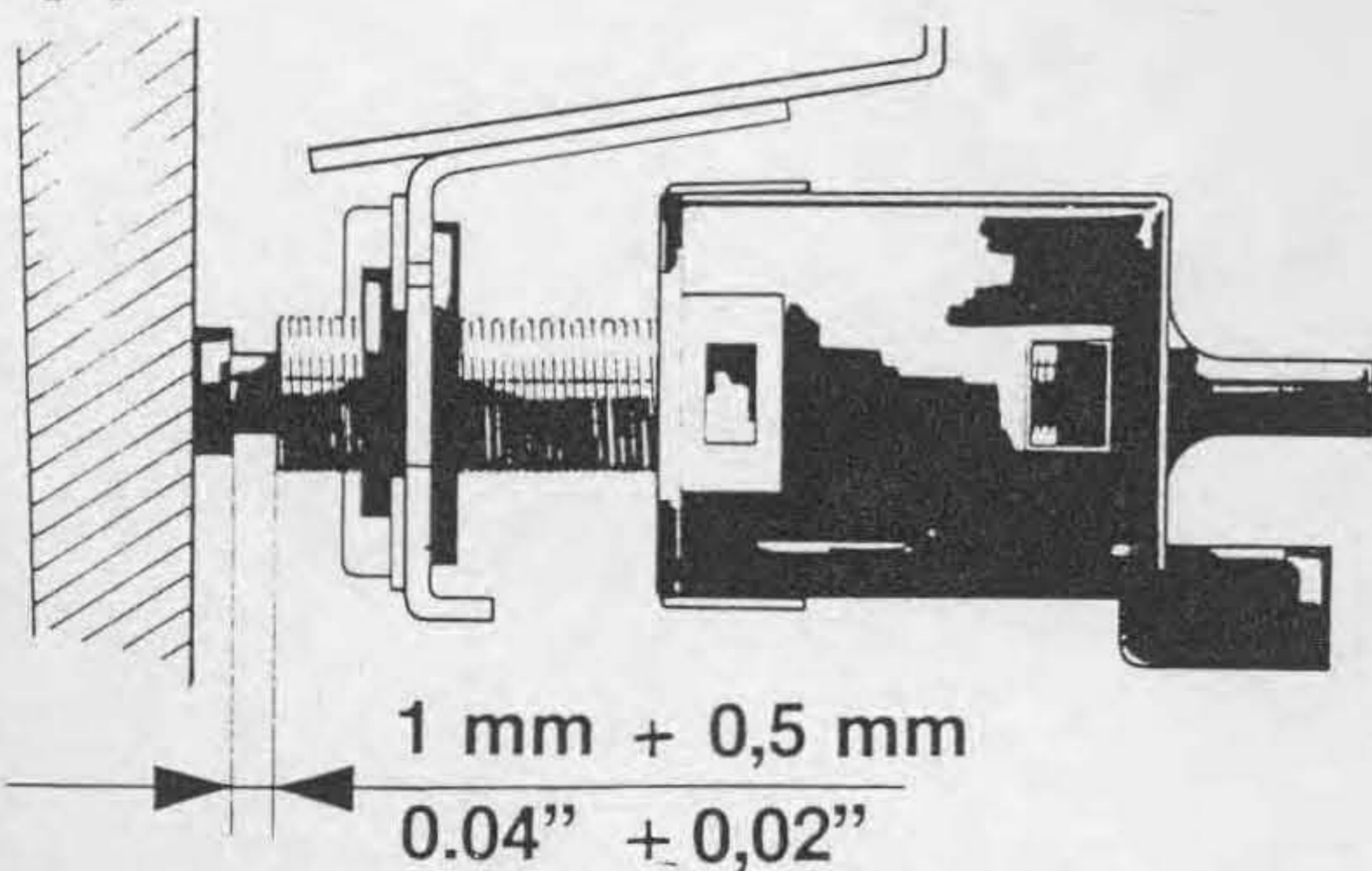
FRANÇAIS

- ☐ Visser l'écrou en plastique (1) à la vanne (2).
- ☐ Monter la vanne sur la console (3) derrière la pédale de frein, bloquer avec le clips (4).

VEHICULES AVEC BOITE MANUELLE

- ☐ Monter également une vanne (5) derrière la pédale de débrayage.
- ☐ Vérifier que les pédales se déplacent librement sans toucher le moteur et que les vannes touchent correctement les pédales. Si nécessaire régler la console (3) en dévissant l'une des deux vis de fixation puis en déplaçant la console latéralement. Utiliser un tourne-vis. Serrer.

11



SVENSKA

- ☐ Justera så att avståndet blir enl. fig. när pedalen är uppe. En slang kan anslutas till respektive ventil. Genom att blåsa i slangen och samtidigt trycka med handen på broms/kopplingspedalen kan man känna när ventilerna öppnar/stänger.

ENGLISH

- ☐ Adjust measurement as per sketch with pedal in up position. A hose can be connected to the valve. By blowing in the hose and at the same time pressing down the pedal, the valve function (open/closed) can be checked.

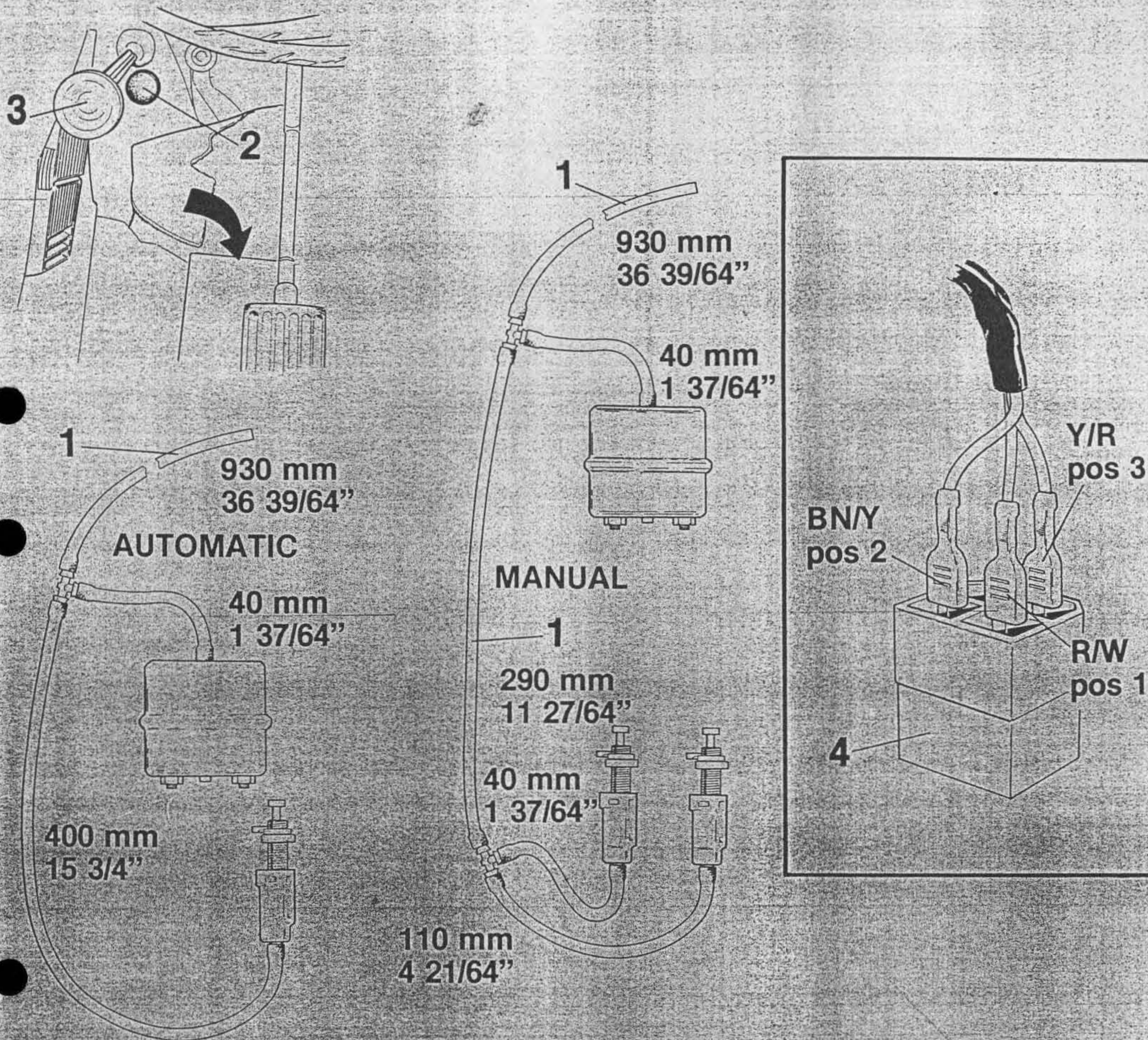
DEUTSCH

- ☐ So justieren, dass der Abstand gemäß Abbildung beträgt, wenn das Pedal oben ist. Ein Schlauch kann an das respektive Ventil angeschlossen werden, in dem man in den Schlauch bläst und gleichzeitig das Brems/Kupplungspedal mit der Hand herunterdrückt kann man fühlen, wann die Ventile öffnen/schließen.

FRANÇAIS

- ☐ Ajuster la distance suivant la figure ci-contre lorsque la pédale est en haut. Un flexible peut être branché à chaque vanne. En soufflant dans le flexible tout en enfonçant la pédale de frein/embrayage avec la main, il est possible de vérifier l'ouverture et la fermeture des vannes.

12



SVENSKA

- Kapa och sätt dit vakuumslangarna. Den långa slangen (1) dras ut till motorrummet genom gummibussningen (2) vid huvlås-vajern (3) samtidigt med ventilhusets ledningsmatta.

Gör så här:

- Vik undan isoleringsmattan vid förarsidan.
- Leta rätt på gummigenomföringen (2) bredvid huvlås-vajern (3).
- Peta loss gummigenomföringen och klipp hål i den. Dra igenom slangen (1) till motorrummet.
- Leta rätt på ventilhuset och dess 4-poliga kontaktstycke. För in dess ledningsmatta till kupén genom hålet vid huvlås-vajern, gör det ifrån motorrummet.
- Trä ledningsmattan genom gummigenomföringen. Sätt dit kontaktstycket (4) enl. markering (finns fast-tejpat på ledningsmattan).
- Sätt tillbaks gummigenomföringen i hålet och vik tillbaks isolermattan.

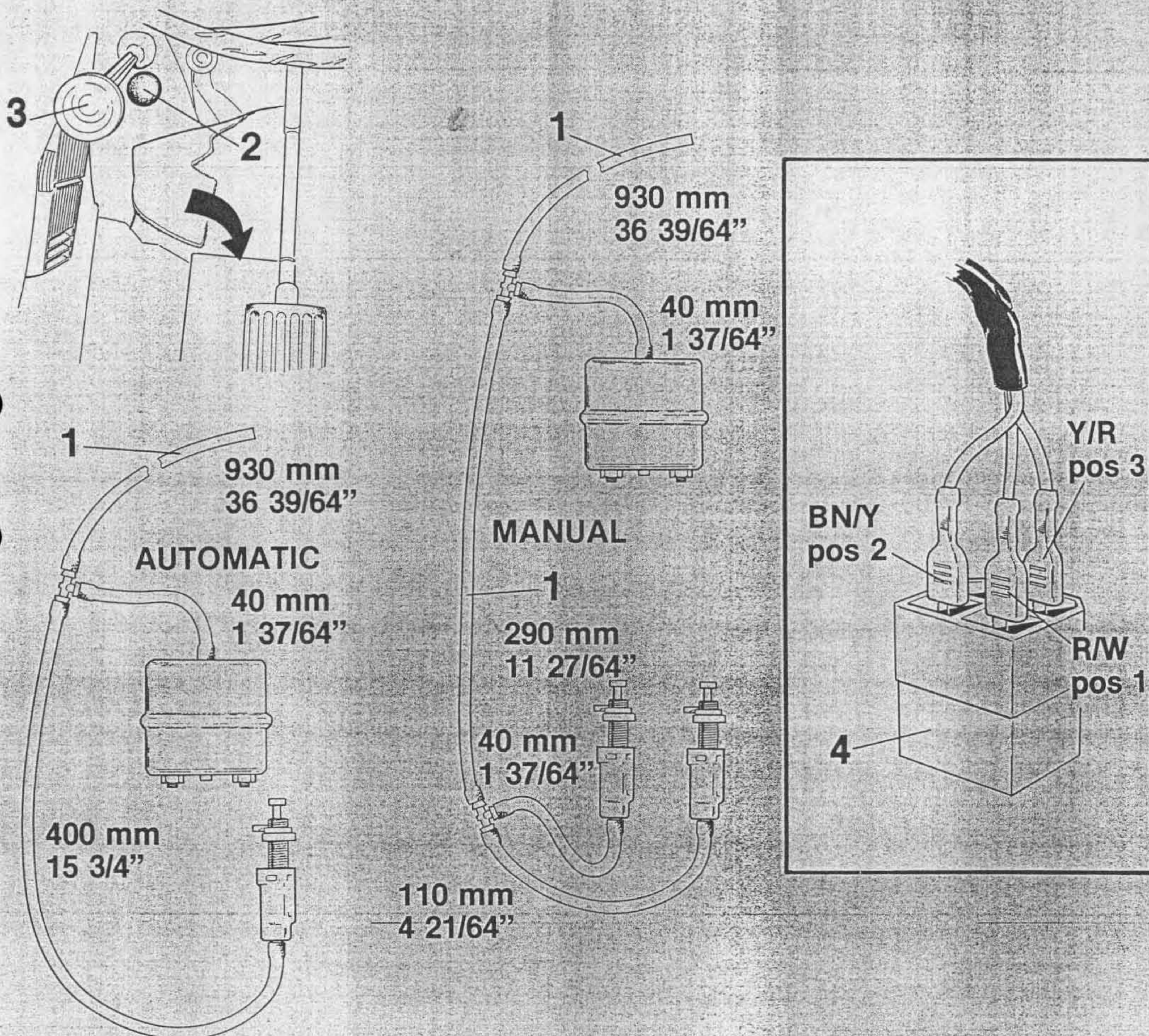
ENGLISH

- Cut and fit the vacuum hoses. The long hose (1) is routed through the rubber grommet (2) close to the hood release wire (3) into the engine bay, together with the valve housing cable harness.

Do like this:

- Fold down the insulating mat on the driver's side.
- Locate the rubber grommet (2) close to the hood release wire (3).
- Remove the grommet and make a hole in the middle. Route the hose (1) through and into the engine bay.
- Locate the cable harness from the valve housing. Route the harness into the passenger compartment through the hole.
- Route the cable harness through the rubber grommet. Fit the cables in the insulator (4) as per marking (the insulator is taped to the cable harness).
- Reinstall the rubber grommet and fold back the mat.

12



DEUTSCH

- Die Vakuumschläuche zurechtschneiden und anbringen. Der lange Schlauch (1) wird zum Motorraum heraus durch die Gummimuffe (2) beim Haubenschlosseil (3) gezogen - zusammen mit dem Leitungsstrang des Ventilgehäuses.

Bei der Montage wird folgendermassen verfahren:

- die Isolierungsmatte bei der Fahrerseite zur Seite schieben.
- Die Gummidurchführung (2) ausfindig machen - neben dem Haubenschlosseil (3).
- Die Gummidurchführung lösen und ein Loch ausschneiden. Den Schlauch (1) zum Motorraum hindurchziehen.
- Das Ventilgehäuse und dessen 4-poligen Stecker ausfindig machen. Diesen Leitungsstrang zum Fahrerraum durch das Loch beim Haubenschlosseil einführen, dies wird vom Motorraum aus gemacht.
- Den Leitungsstrang durch die Gummidurchführung ziehen. Den Stecker (4) gemäss Kennzeichnung anbringen (ist auf dem Leitungsstrang angeklebt).
- Die Gummidurchführung in das Loch zurücksetzen und die Isolierungsmatte wieder zurückbiegen.

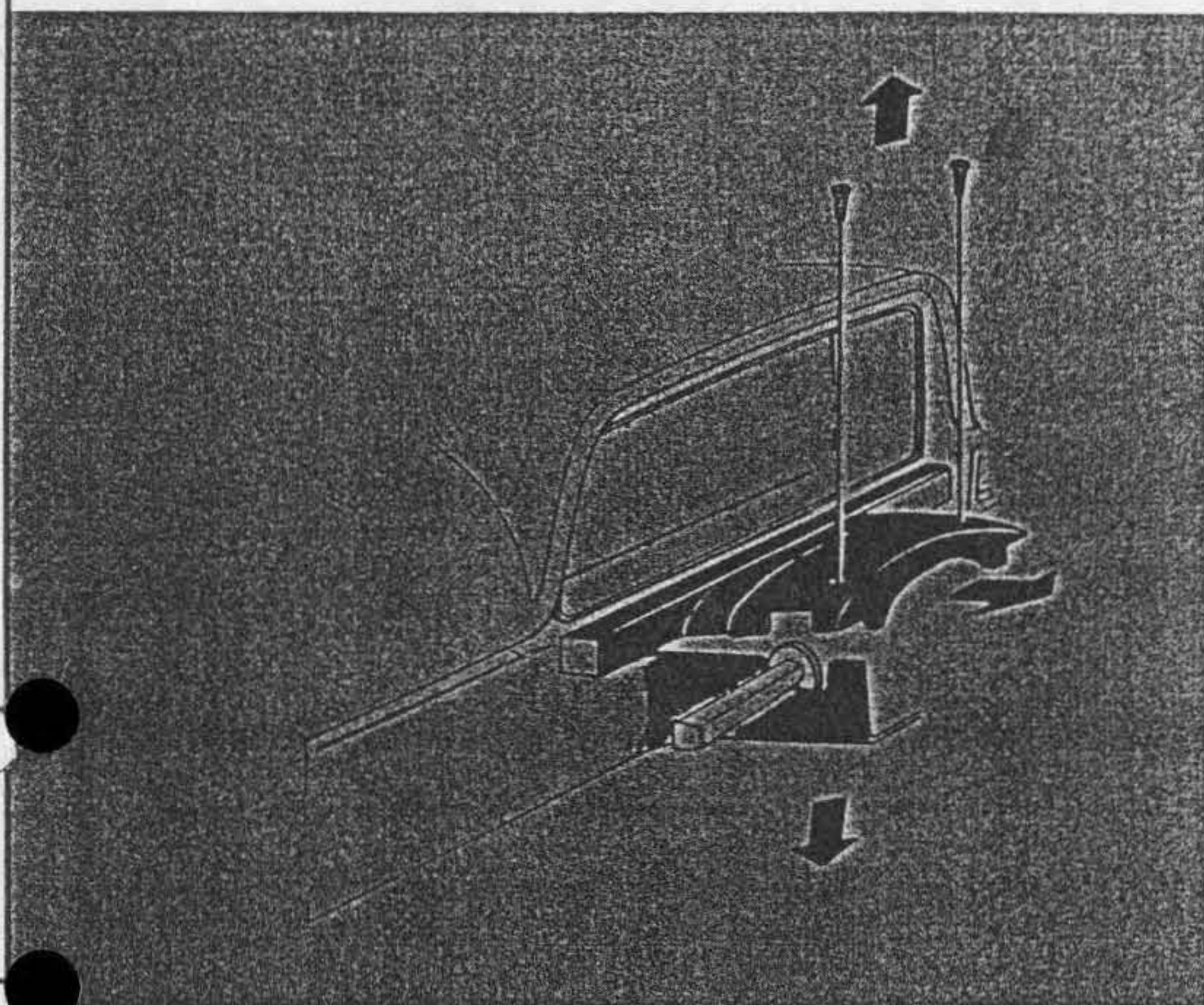
FRANÇAIS

- Couper et monter les flexibles à vide. Le flexible long (1) sera amené au compartiment moteur en passant par le coussinet caoutchouc (2) vers le câble de verrouillage du capot (3) en même temps que le faisceau de câbles du boîtier de vanne.

Procéder de la façon suivante:

- Replier le tapis isolant côté conducteur.
- Chercher le caoutchouc (2) à côté du câble de verrouillage de capot (3).
- Enlever le caoutchouc et y découper un trou. Faire passer le flexible (1) dans le caoutchouc jusqu'au compartiment moteur.
- Chercher le boîtier de valve et son bloc de connexion à 4 bornes. Faire passer son faisceau de câble par le trou vers le câble de verrouillage de capot, à partir du compartiment moteur.
- Faire passer le faisceau de câble dans le caoutchouc. Monter le bloc de connexion (4) d'après le repérage (collé sur le faisceau de câbles).
- Remettre le caoutchouc dans le trou et remettre le tapis isolant en place.

13



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort övre och undre rattkåpa.

— ENGLISH —

- ☐ Remove upper and lower steering wheel covers.

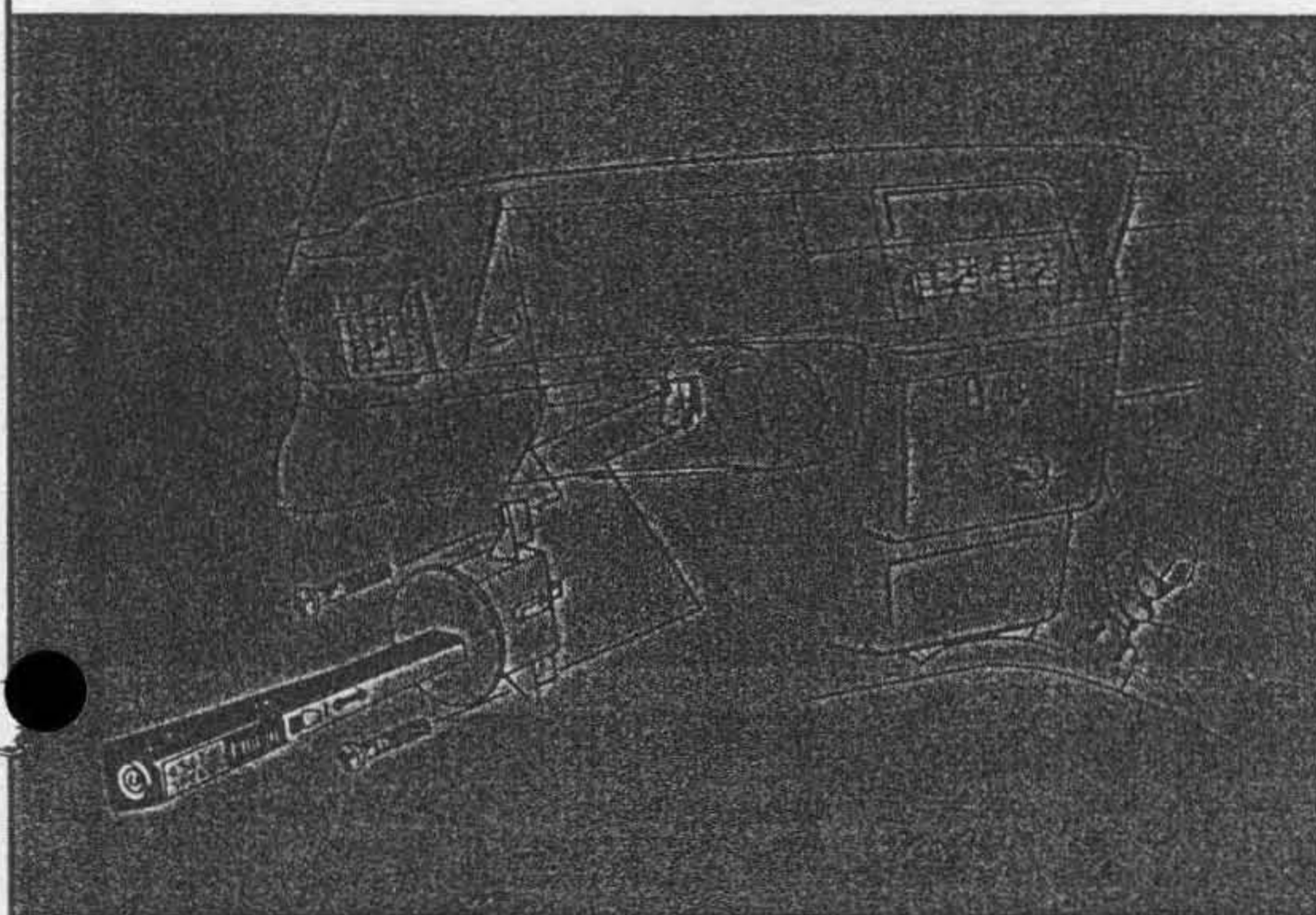
— DEUTSCH —

- ☐ Obere und untere Lenkradabdeckung entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Déposer les capots de volant, supérieur et inférieur.

14



— SVENSKA —

- ☐ Byt ut befintlig körvisarspak mot ny i satsen.

— ENGLISH —

- ☐ Remove the old and install the new indicator arm.

— DEUTSCH —

- ☐ Vorhandenen Fahranzeigehebel gegen den neuem im Satz austauschen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Remplacer le levier de clignotants par le nouveau levier contenu dans le kit.

15

— SVENSKA —

- ☐ Sätt tillbaks undre och övre rattkåpa.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall both steering wheel covers.

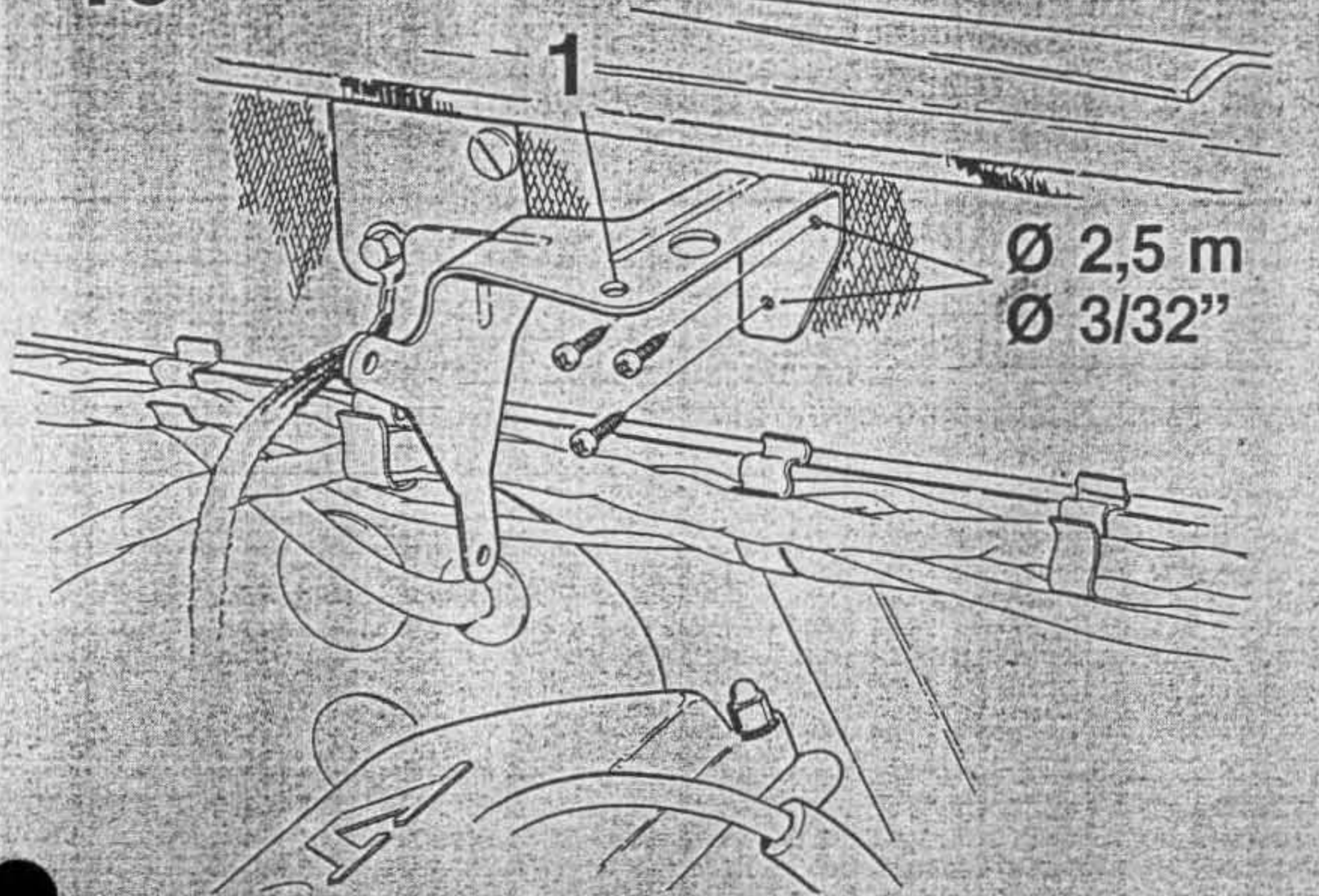
— DEUTSCH —

- ☐ Obere und untere Lenkradabdeckung wieder anbringen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Reposer les capots de volant, supérieur et inférieur.

16



SVENSKA

- ☐ Placera konsolen (1) för vakuumtanken och ventilhuset till mellanbrädan enligt figur.
- ☐ Märk ut och borra de två hålen, Ø 2,5 mm. Använd konsolen som mall.
- ☐ Skruva fast konsolen.

ENGLISH

- ☐ Position the vacuum tank bracket (1) on the firewall as per sketch.
- ☐ Use the bracket as template. Mark and drill holes, Ø 2.5 mm.
- ☐ Install the bracket.

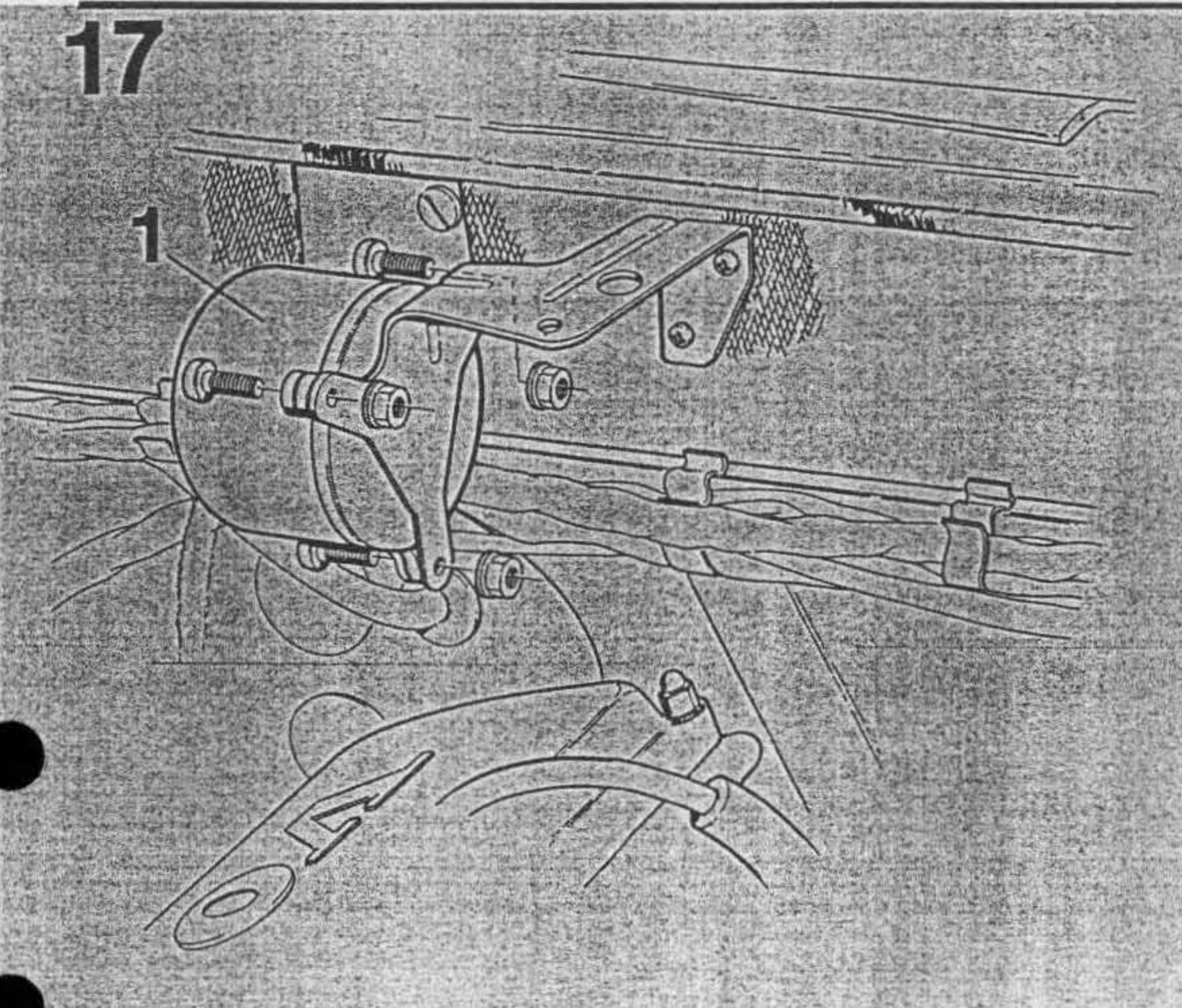
DEUTSCH

- ☐ Die Konsole (1) für den Vakuumtank und dem Ventilgehäuse zum Zwischenbrett gemäss Abbildung anlegen.
- ☐ Anzeichnen und zwei Bohrungen Ø 2,5 mm herstellen. Die Konsole als Schablone benutzen.
- ☐ Die Konsole festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Placer la console (1) pour le réservoir à vide et le boîtier de vanne sur le tablier, comme le montre la figure.
- ☐ Repérer et percer deux trous à Ø 2,5 mm. Utiliser la console comme gabarit.
- ☐ Visser la console en place.

17



SVENSKA

- ☐ Sätt dit ventilhuset (1) till konsolen. OBS! Ledningen skall peka neråt.
- ☐ Klamma ledningen till befintliga klamror utmed mellanbrädan.

ENGLISH

- ☐ Fit the valve housing (1) to the bracket. NOTE! The cable shall point downwards.
- ☐ Clamp the cable with existing clamps to the firewall.

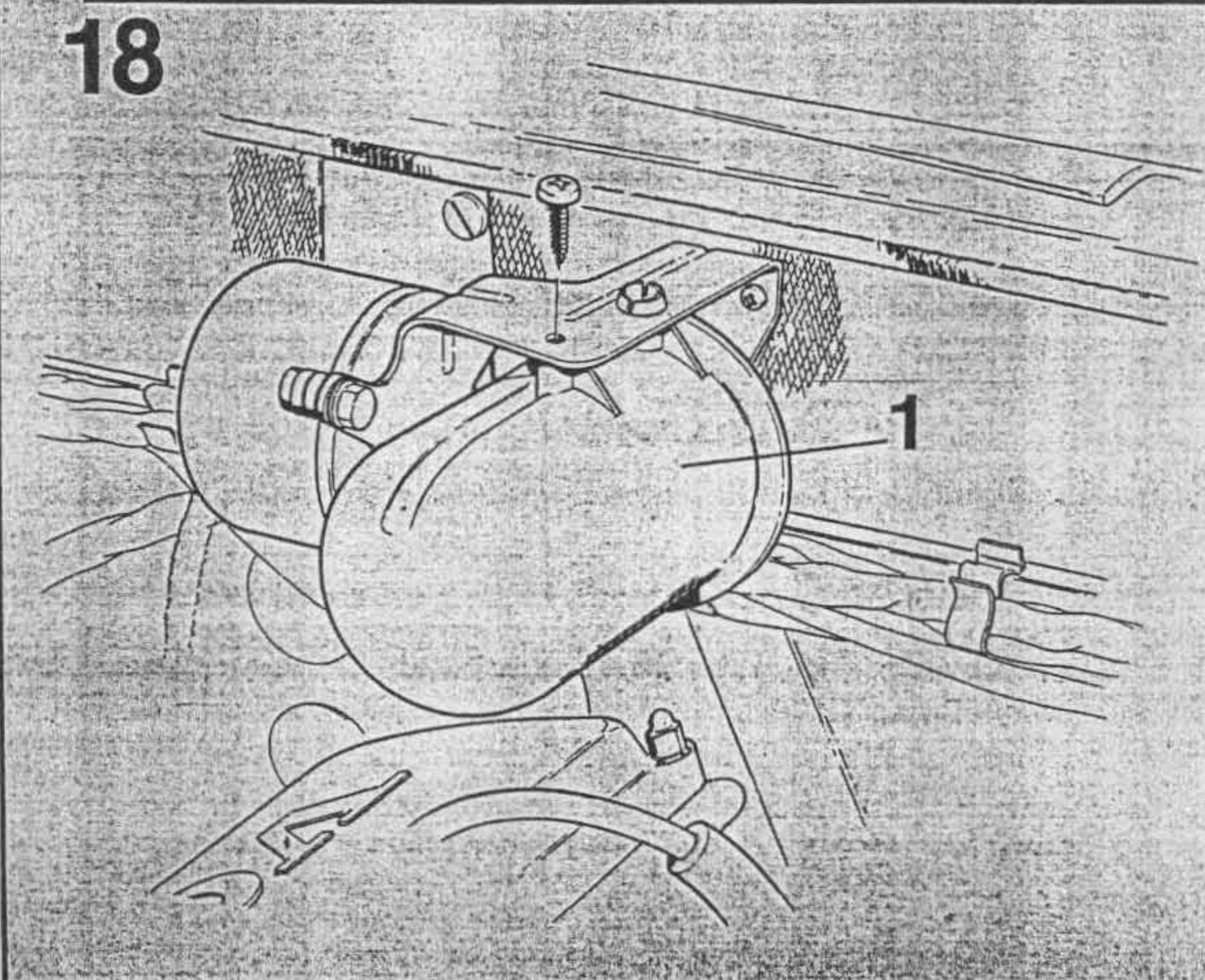
DEUTSCH

- ☐ Das Ventilgehäuse (1) an der Konsole anbringen. ACHTUNG! Die Leitung soll nach unten zeigen.
- ☐ Die Leitung in die vorhandenen Klemmen entlang dem Zwischenbrett schellen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le boîtier de vanne (1) sur la console. ATTENTION! le câble devra être tourné vers le bas.
- ☐ Serrer le câble dans les attaches existantes, le long du tablier.

18



SVENSKA

- ☐ Sätt dit vakuumtanken (1) till konsolen.

ENGLISH

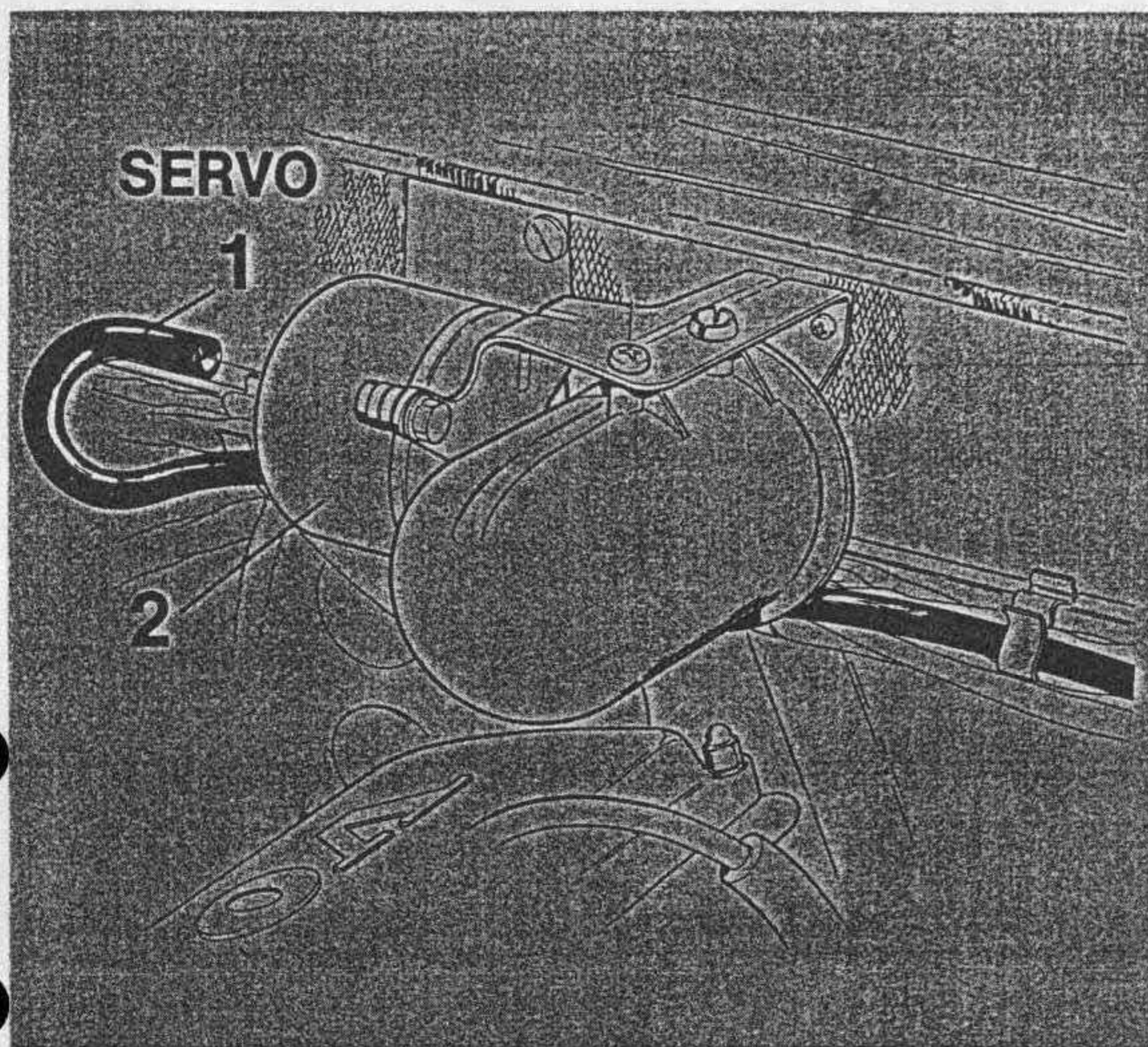
- ☐ Fit the vacuum tank (1) in the bracket.

DEUTSCH

- ☐ Den Vakuumtank (1) zur Konsole anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le réservoir à vide (1) sur la console.



SVENSKA

- ☐ Dra vakuumslangen (1) från servomotorn till ventilhuset (2) och anslut till nippel märkt "SERVO".
- ☐ Klamma slangen till befintliga klammer på mellanbrädan.

ENGLISH

- ☐ Route the vacuum hose (1) from the servo motor to the valve housing (2). Connect to outlet marked "SERVO".
- ☐ Clamp the hose with existing clamps to the firewall.

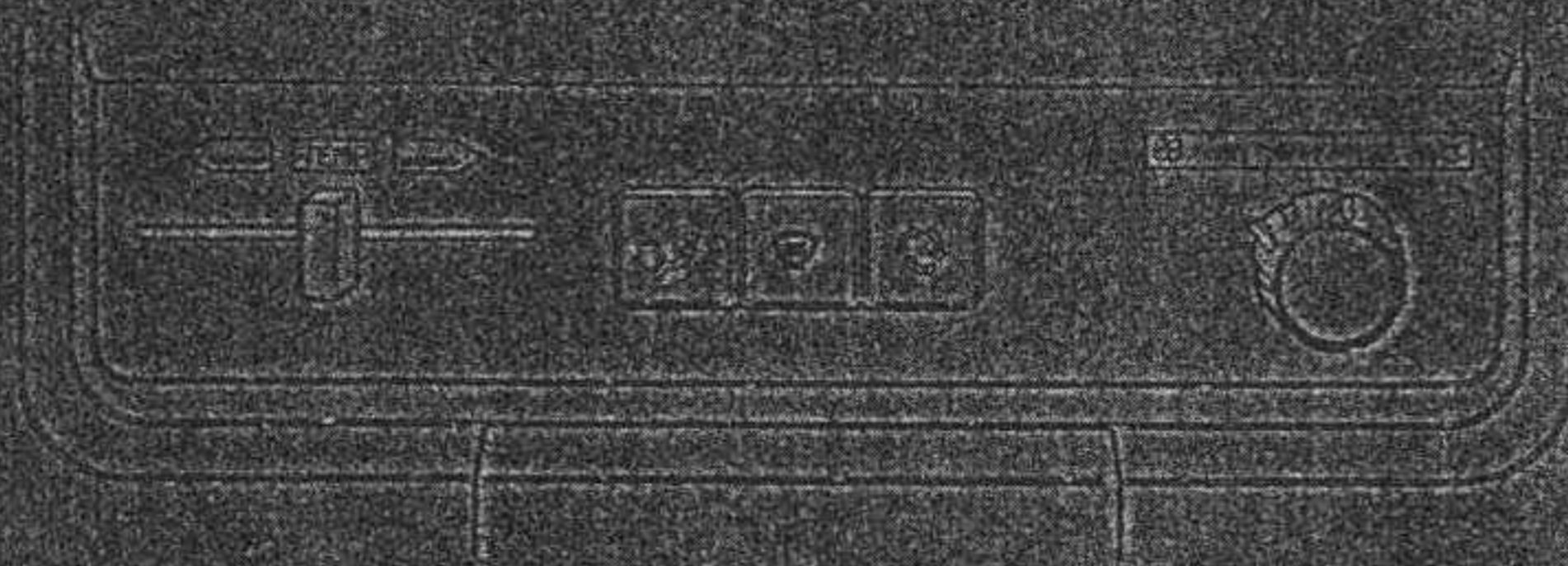
DEUTSCH

- ☐ Den Vakuumschlauch (1) von der Führungssäule zum Ventilgehäuse (2) ziehen und an Nippel, "SERVO" markiert, anschliessen.
- ☐ Den Schlauch mit den vorhandenen Schellen auf dem Zwischenbrett klemmen.

FRANÇAIS

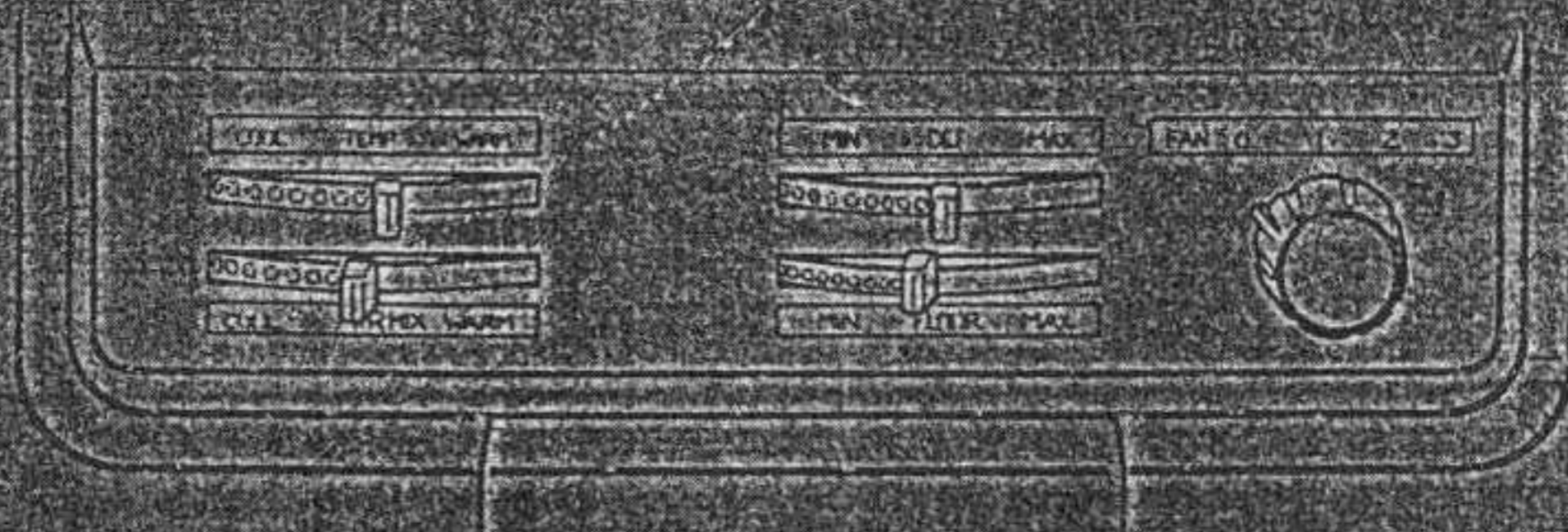
- ☐ Faire passer le flexible à vide (1) du moteur au boîtier de vanne (2) et le brancher au raccord repéré "SERVO".
- ☐ Serrer le flexible dans les attaches sur le tablier.

Värme- och ventilationssystem "Kombinationssystem"
Heating and ventilation system "Combined Unit"
Heiz- und ventilationssystem "Kombinationssystem"
Climatisation chauffage + ventilation

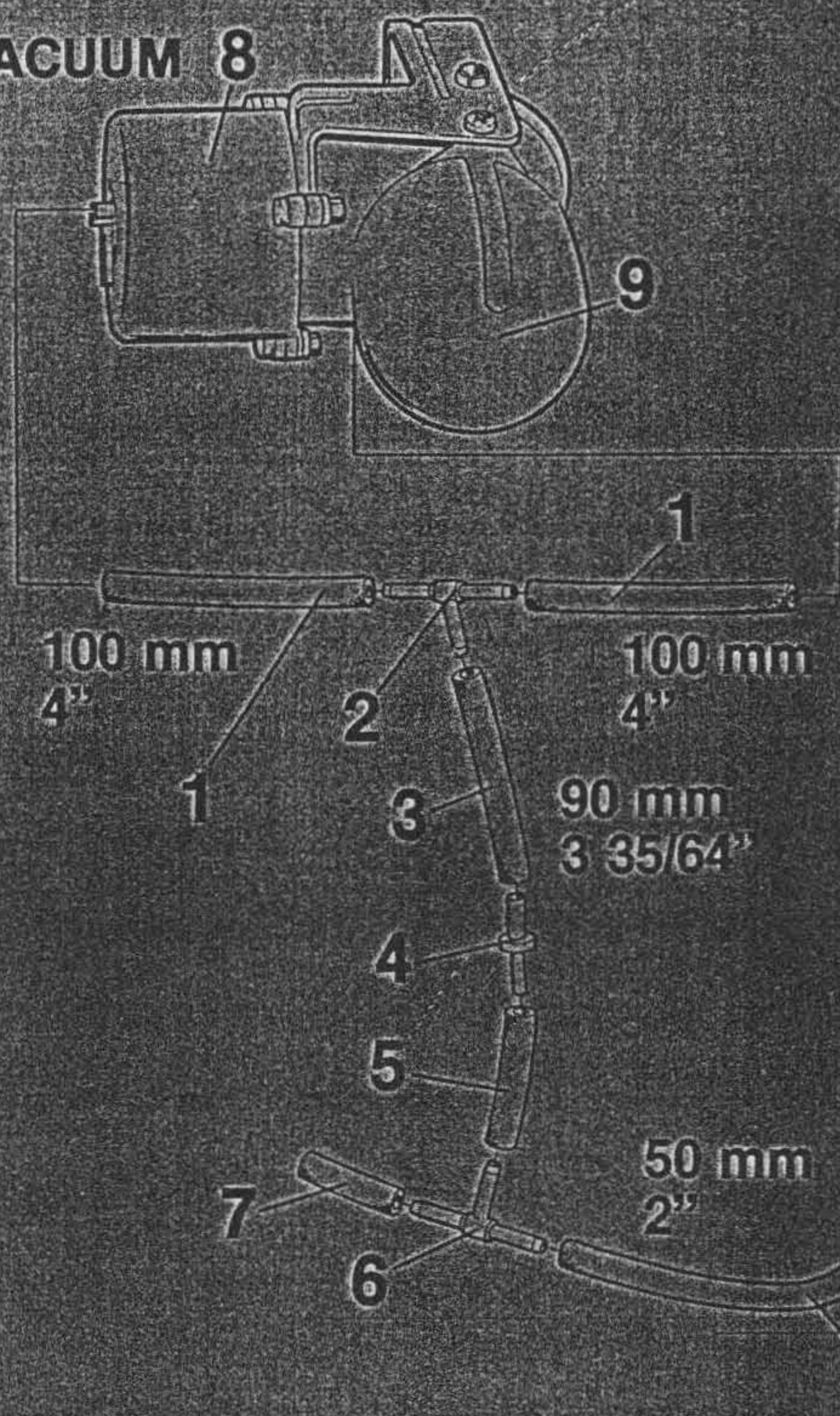


Kombinationssystemen (combined unit "CU") är förberedda för luftkonditionering.
Combined Unit systems are prepared for Air Conditioning.
Das Kombinationssystem (combined unit "CU") ist für die Klimaanlage vorbereitet.
La climatisation (unité "CU") est prête pour l'air conditionné.

Värmesystem "Standard"
Heating system "Standard"
Heizsystem "Standard"
Climatisation "Standard"



VACUUM 8



SVENSKA

- ☐ Tillverka en T-slang enl. fig. och specifikation.
- ☐ Kapa befintlig slang (7) och anslut T-slangen.
- ☐ Anslut till ventilhuset (8), nippel märkt VAKUUM, och till vakuumtanken (9).
- ☐ Anslut T-nippel (6) till slang 7 (endast CU-värmare).
- ☐ Vid behov klamma vakuumslangen till mellanbrädan med buntband.

VAGNAR MED STANDARDVÄRMARE

- ☐ Se tilläggsats för standardvärmare det.nr. 1357534. Monteringsanvisning finns i satsen.

ENGLISH

- ☐ Assemble a T-piece as per sketch and specification.
- ☐ Cut existing hose (7) and connect the T-piece.
- ☐ Connect to valve housing outlet "VACUUM" (8) and to vacuum tank (9).
- ☐ Connect T-piece (6) to hose (7) (CU-heater only).
- ☐ Clamp the hose to the firewall with strip clamps if necessary.

CARS WITH STANDARD HEATING

- ☐ See supplementary kit 1357534 with separate installation instructions.

- 1 - Slang 2 x 100 mm
- 2 - T-Nippel
- 3 - Slang 90 mm
(Diesel = 500 mm)
- 4 - Skarvnippel
- 5 - Slang 50 mm
- 6 - T-nippel
- 7 - Befintlig

OBS! Detaljerna 6 och 7 utgår på vagnar med standardvärmare.

Detaljnummer

- 1306778
- 949024
- 1306778
- 1266008
- 461090
- 687342

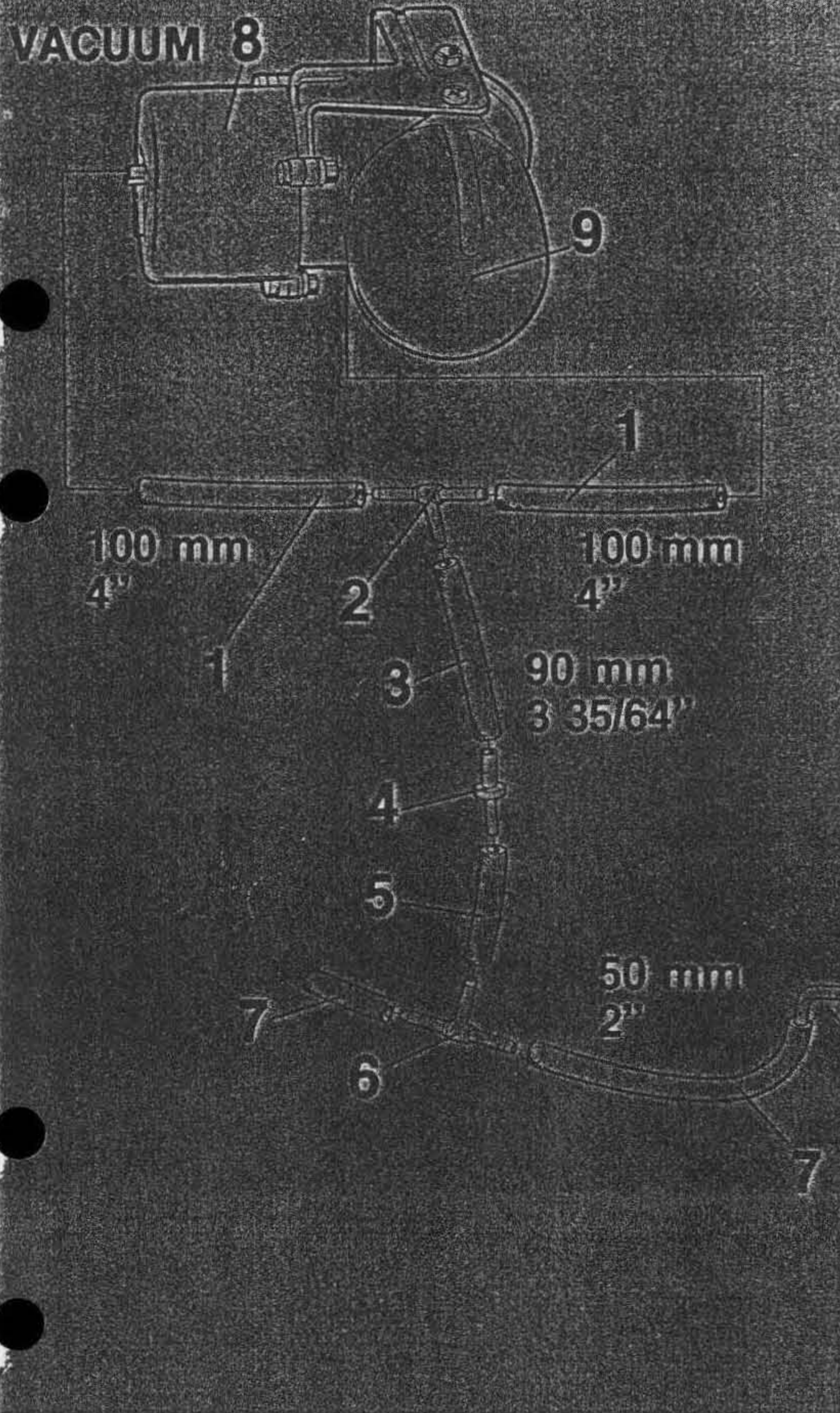
- 1 - Hose 2 x 100 mm
- 2 - T-piece
- 3 - Hose 90 mm
(Diesel = 500 mm)
- 4 - Connecting piece
- 5 - Hose 50 mm
- 6 - T-piece
- 7 - Existing part

NOTE! Parts 6 and 7 are excluded for cars with standard heating.

Part Amber

- 1306778
- 949024
- 1306778
- 1266008
- 461090
- 687342

VACUUM 8



DEUTSCH

- ☐ Einen Schlauchanschluss gemäss Abbildung herstellen.
- ☐ Befindlichen Schlauch (7) zurechtschneiden und den Schlauchanschluss anschliessen.
- ☐ An das Ventilgehäuse (8), Nippel VAKUUM markiert und zum Vakuumtank (9) anschliessen.
- ☐ Den T-Nippel (6) and den Schlauch (7) anschliessen (nur CU-Heizer).
- ☐ Bei Bedarf den Vakuumschlauch an das Zwischenbrett klemmen.

FAHRZEUGE MIT STANDARDHEIZER

- ☐ Siehe den Ergänzungssatz für Standardheizer, Best.-Nr. 1357534.
Die Montageanleitung ist im Satz enthalten.

FRANÇAIS

- ☐ Fabriquer un raccord de flexible en T comme le montre la figure et les caractéristiques.
- ☐ Couper le flexible (7) et brancher le raccord en T.
- ☐ Brancher au boîtier de vanne (8), raccord repéré VACUUM, et au réservoir à vide (9).
- ☐ Brancher le raccord en T au flexible 7 (seulement climatisation CU).
- ☐ Si nécessaire serrer le flexible à vide au tablier avec un lien d'attache.

VEHICULES AVEC CHAUFFAGE STANDARD

- ☐ Voir le kit supplémentaire pour chauffage standard de réf. 1357534. Une notice de montage est comprise dans le kit.

- 1 - Schlauch 2 x 100 mm
- 2 - T-Nippel
- 3 - Schlauch 90 mm
(Diesel = 500 mm)
- 4 - Verbindungs-nippel
- 5 - Schlauch 50 mm
- 6 - T-Nippel
- 7 - Befindlich

ACHTUNG! Die Teile 6 und 7 fallen bei Fahrzeugen mit Standardheizer weg.

- Teile-Nr.
- 1306778
- 949024
- 1306778
- 1266008
- 461090
- 687342

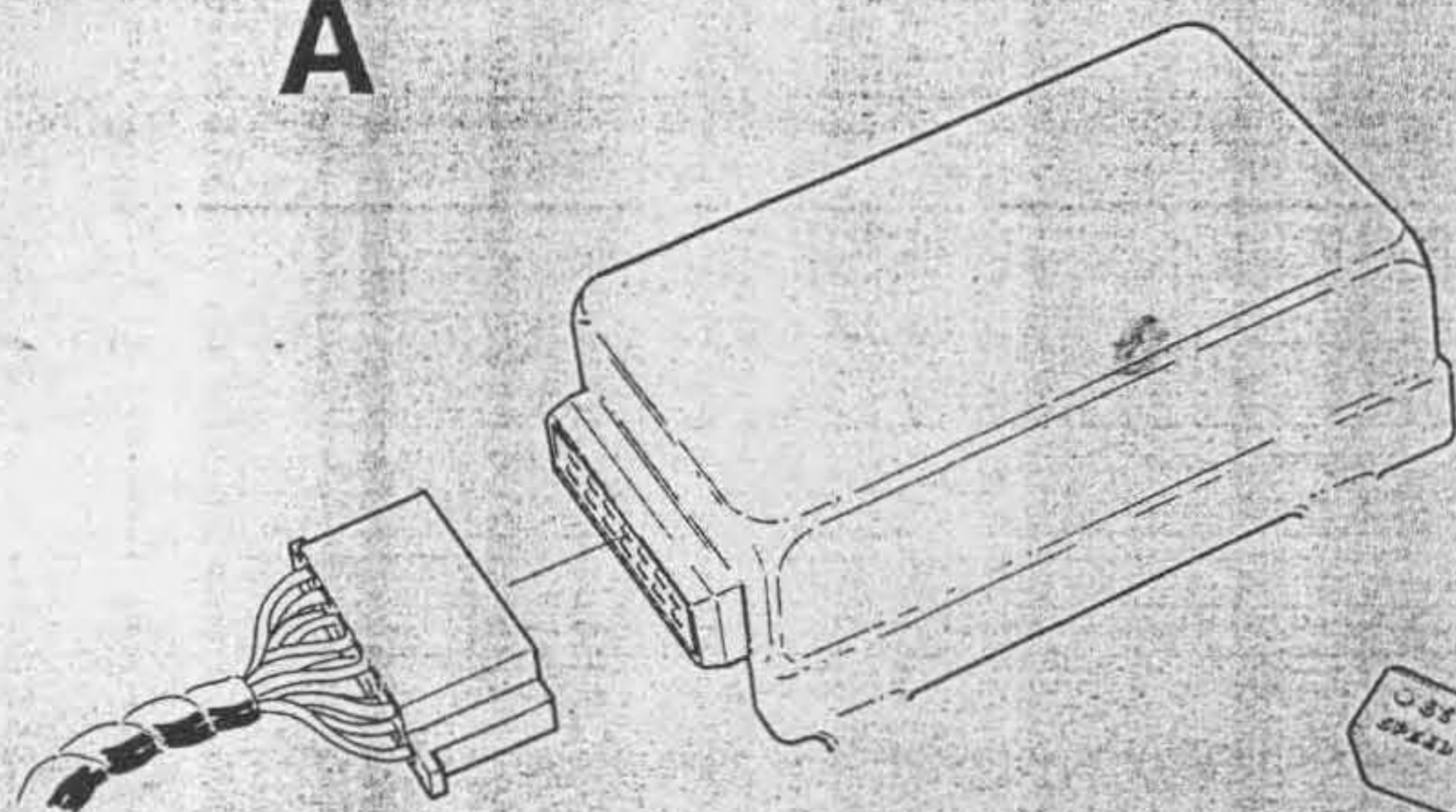
- 1 - Flexible 2 x 100 mm
- 2 - Raccord en T
- 3 - Flexible 90 mm
(Diesel = 500 mm)
- 4 - Raccord
- 5 - Flexible 50 mm
- 6 - Raccord en T
- 7 - Pièces existantes

ATTENTION! les pièces 6 et 7 ne sont pas actuelles pour les véhicules avec chauffage standard.

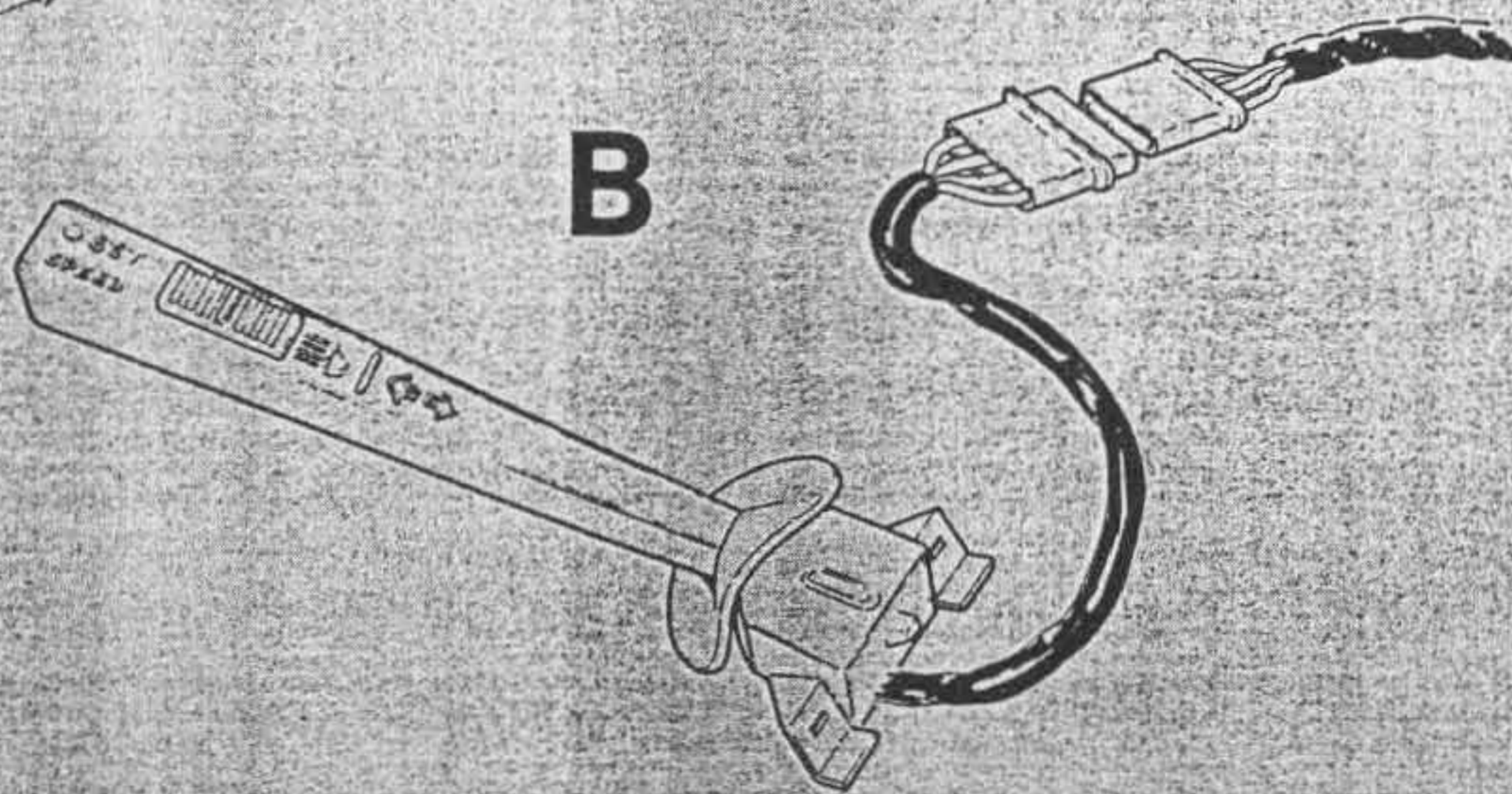
- Numéro de référence
- 1306778
- 949024
- 1306778
- 1266008
- 461090
- 687342

21

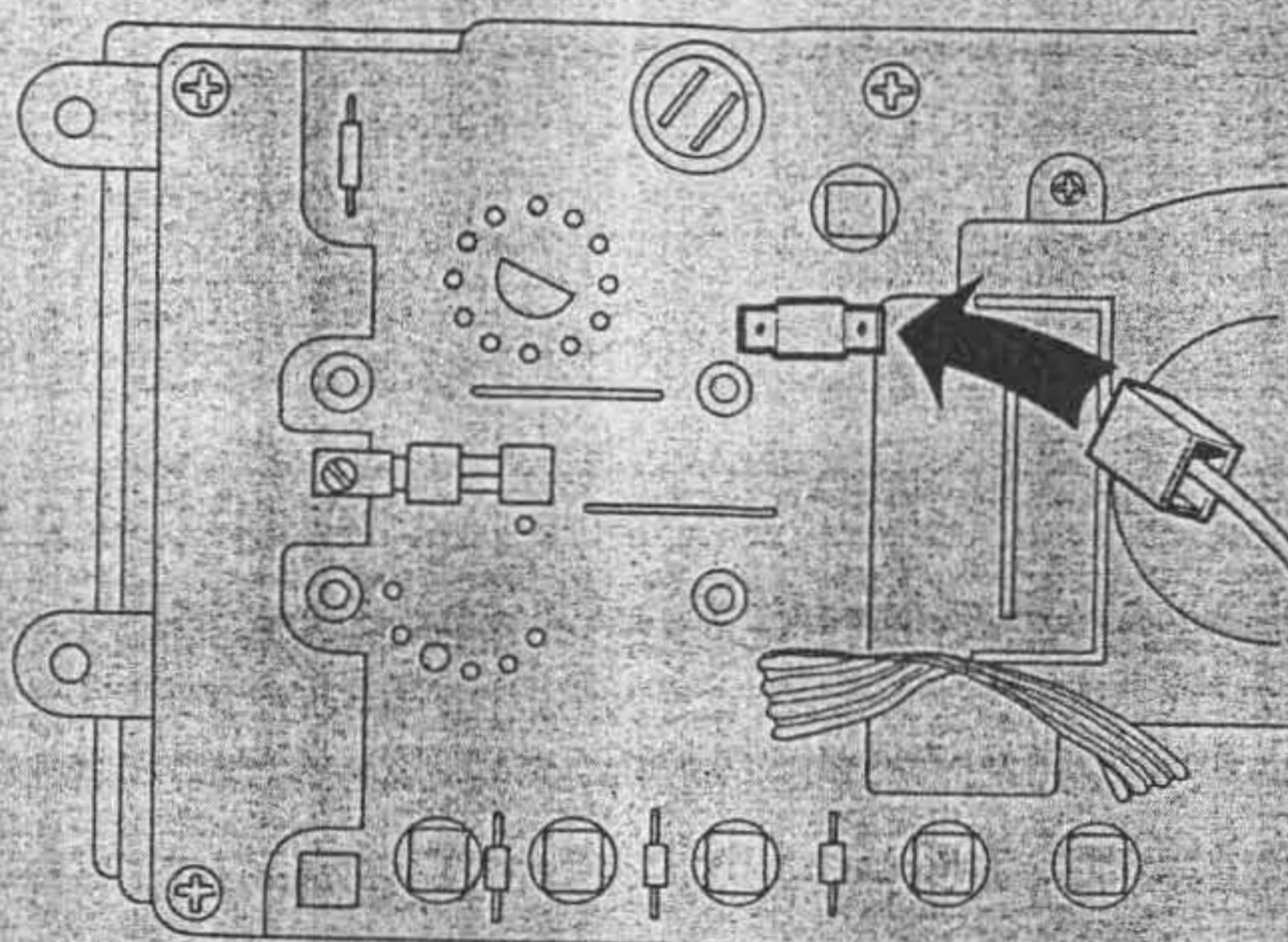
A



B

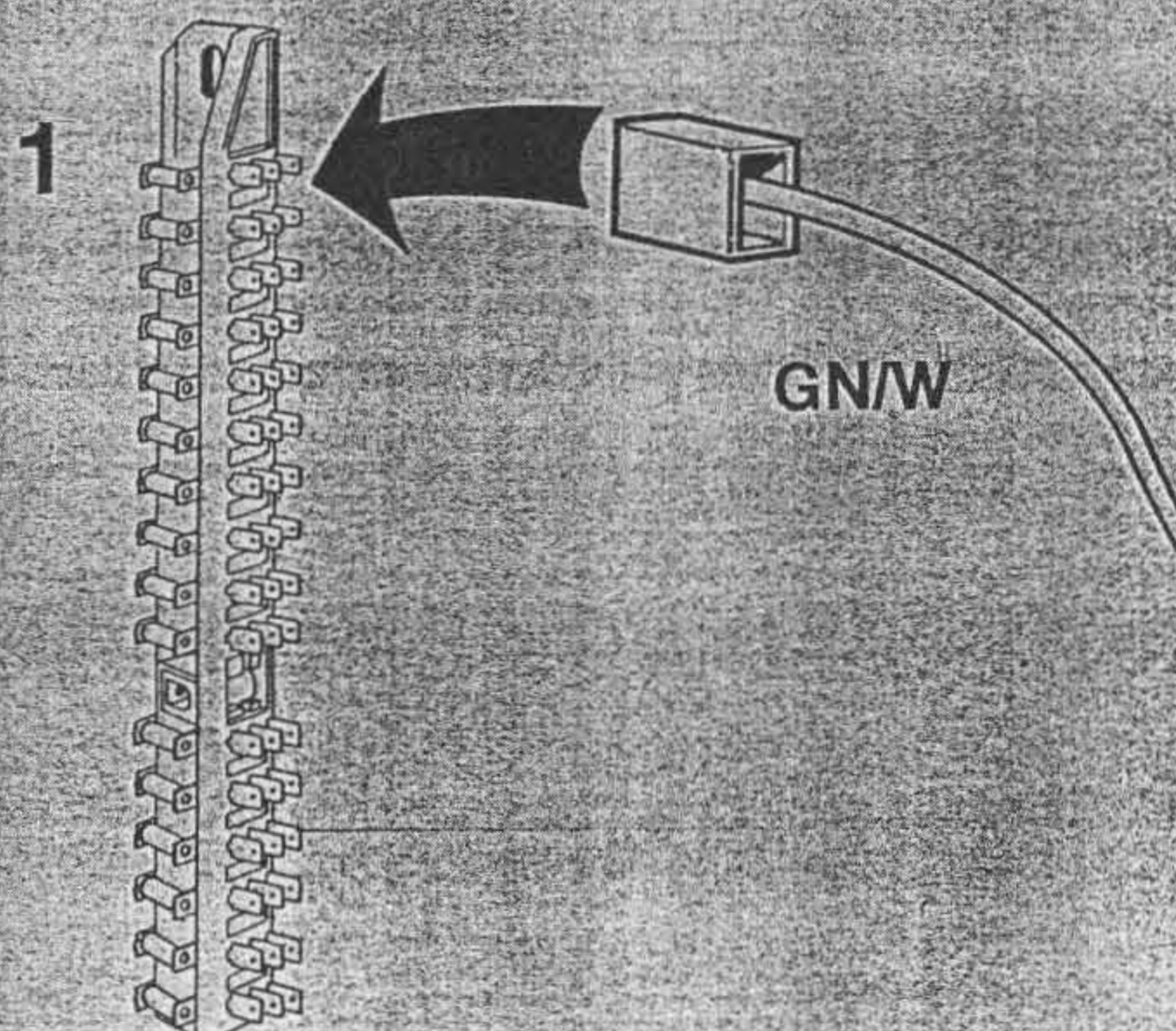


C



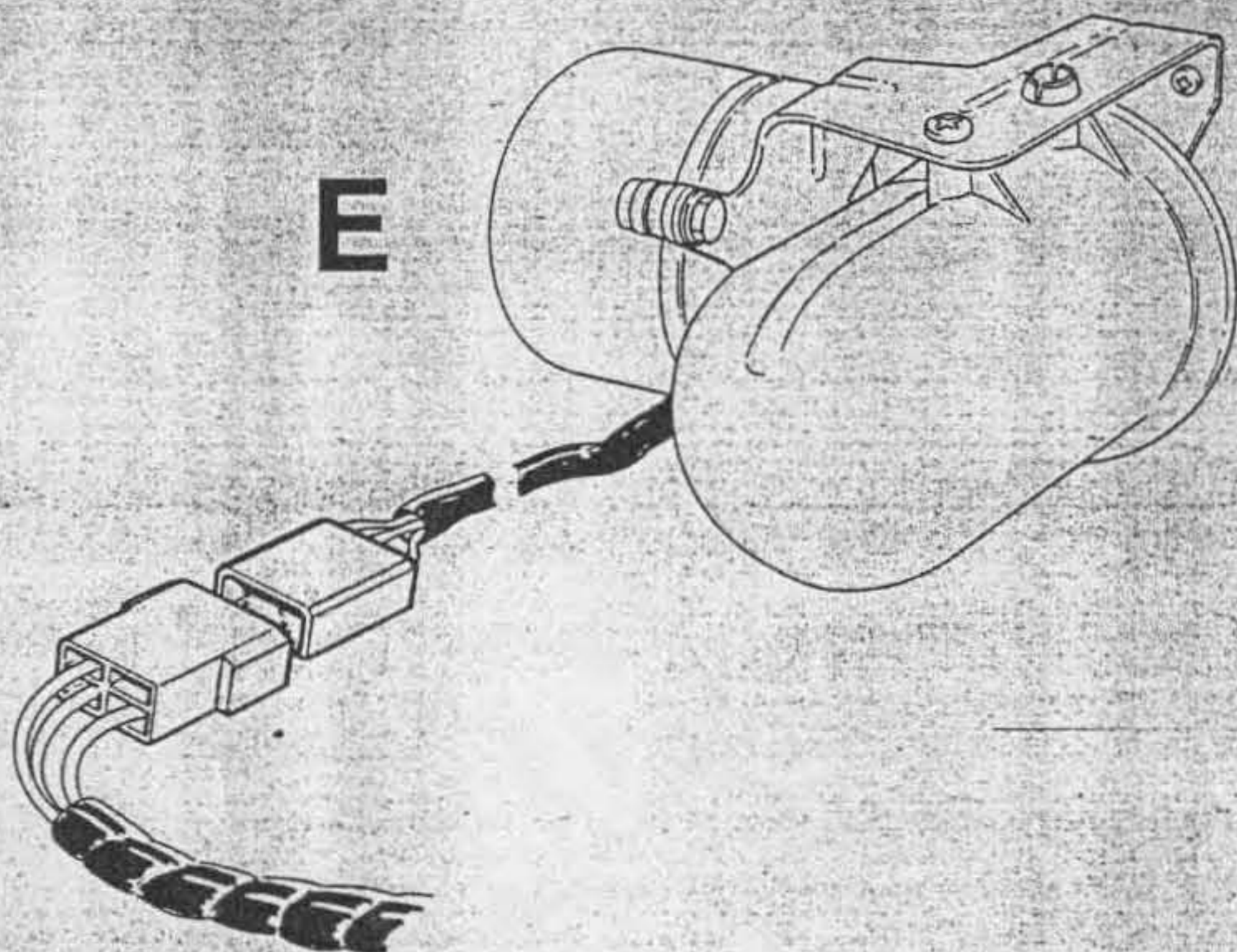
OR

D



GN/W

E



ENGLISH

- ☐ Connect the cable harness to:
- A - control unit
 - B - indicator arm
 - C - main instrument
 - D - fuse no 1
 - E - valve housing

DEUTSCH

- ☐ Den Leitungsstrang anschliessen an:
- A - Steuereinheit
 - B - Fahrzeigerschalter
 - C - Kombiinstrument
 - D - Sicherungshalter, Sicherung 1
 - E - Ventilgehäuse

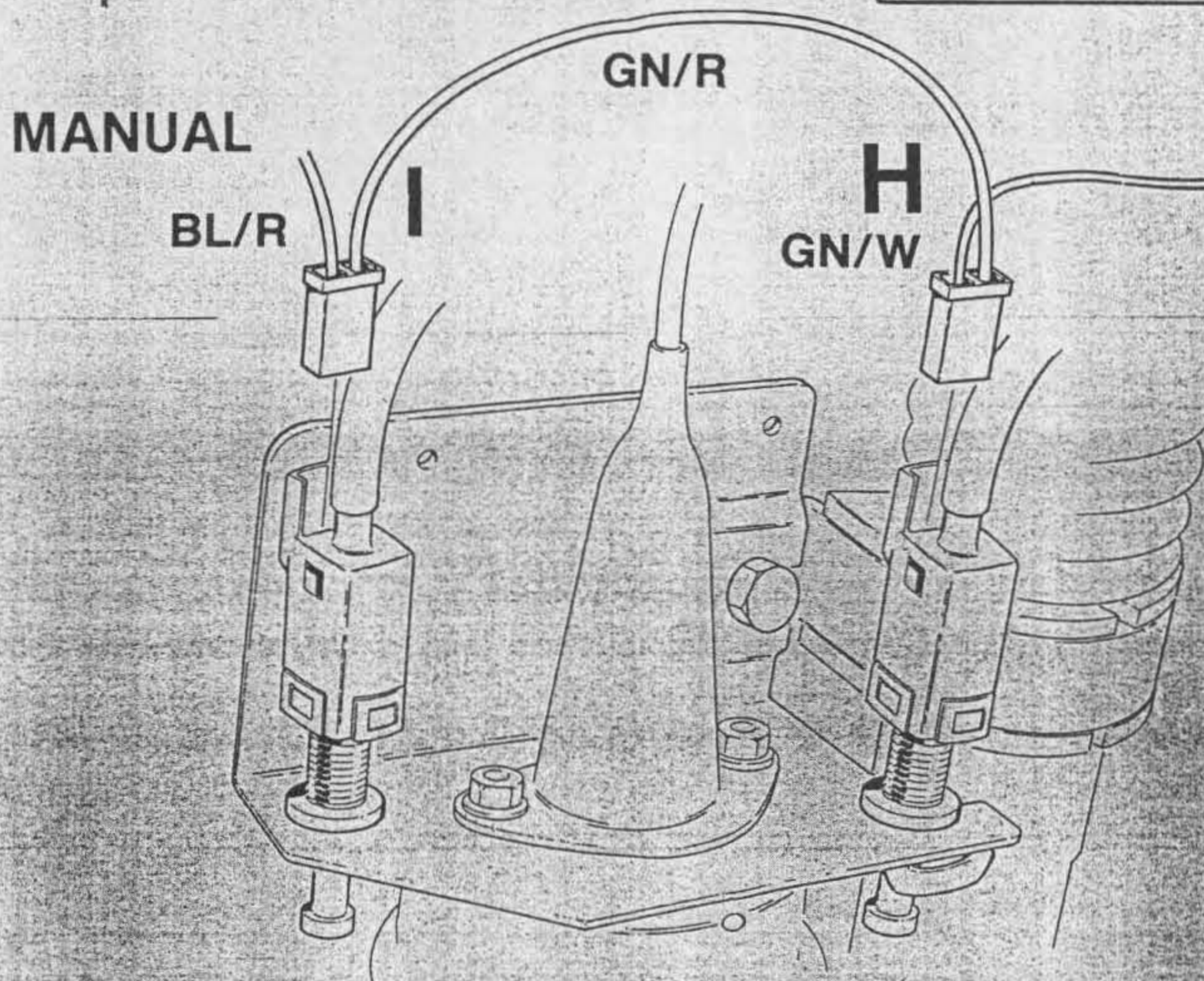
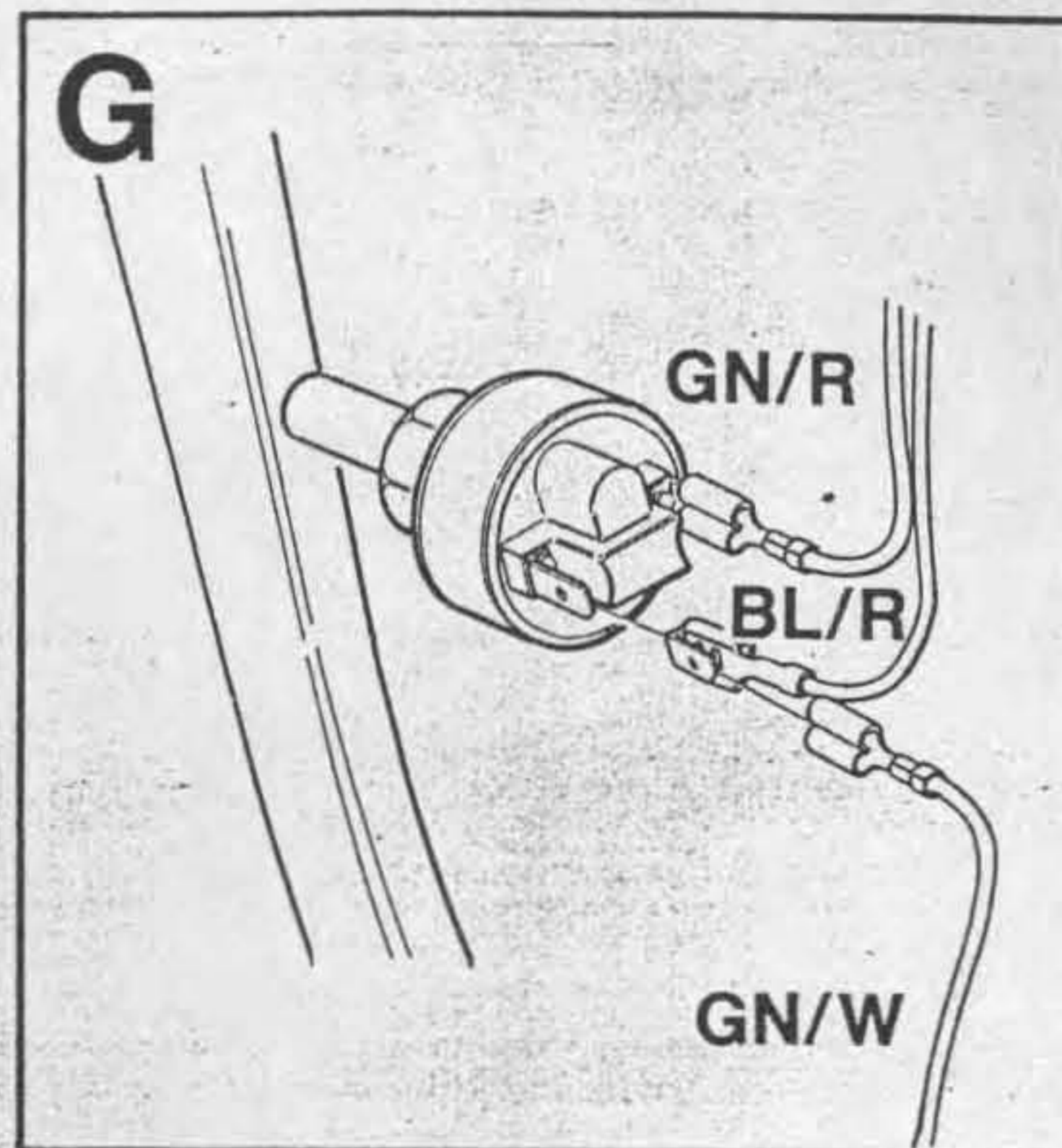
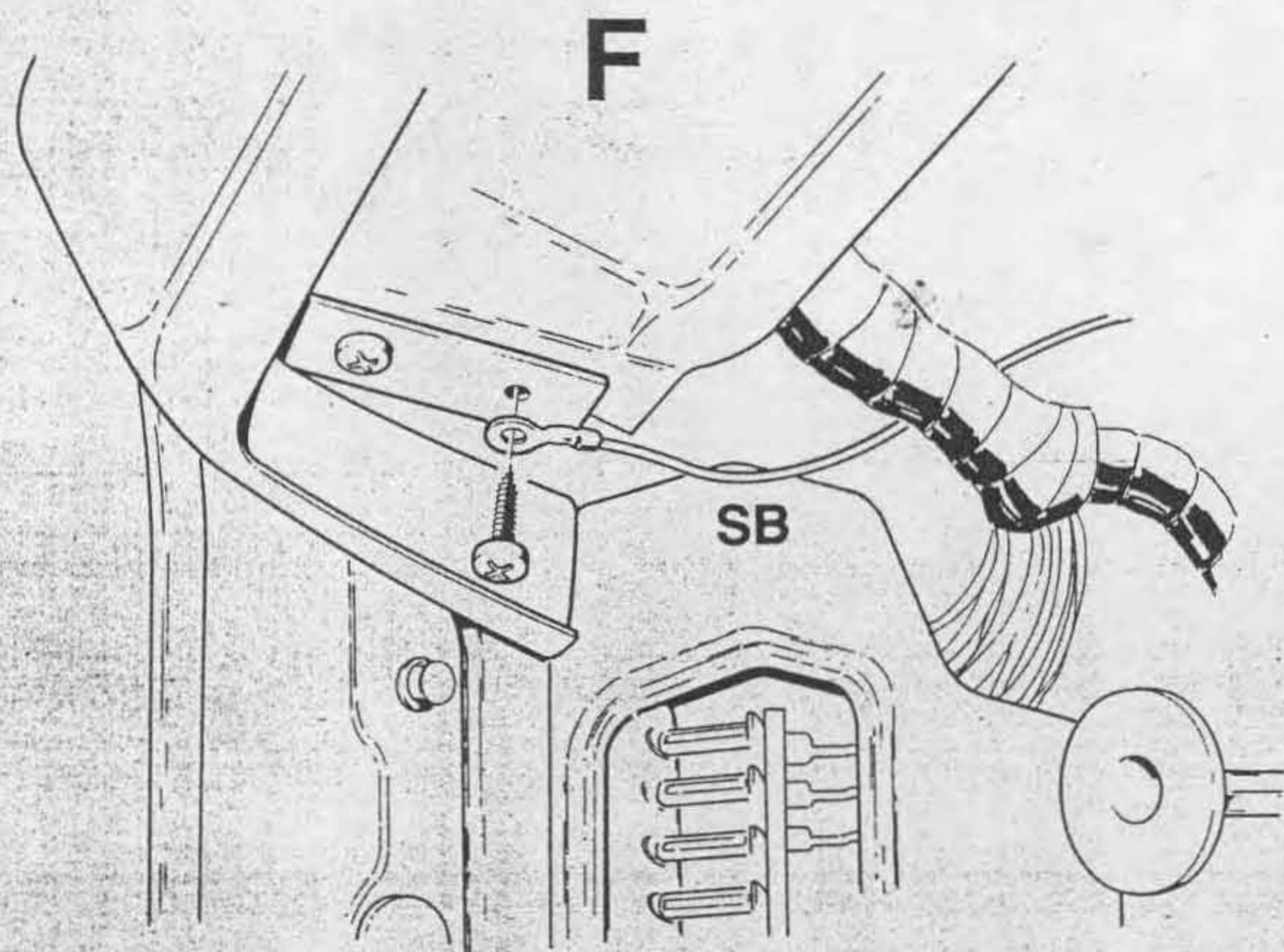
SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmattan till:
- A - styrenheten
 - B - körvisaromkopplaren
 - C - kombiinstrumentet
 - D - säkringshållaren, säkring 1
 - E - ventilhuset

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles à:
- A - l'unité de commande
 - B - le commutateur de clignotants
 - C - le combiné d'instruments
 - D - le porte-fusible, fusible 1
 - E - le boîtier de vanne

22 A



SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmattan till:
F - stomme, instrumentbrädan
G - bromsljuskontakt, minussida
H - vakuumventil, broms, manuell växellåda, (vagnar med växlingsindikator - se punkt 22C), (vagnar med automatlåda - se punkt 22B).
I - vakuumventil, koppling.
- ☐ Vid behov klamma ledningsmattan under instrumentbrädan, så att den ej hänger ner på pedalerna.

ENGLISH

- ☐ Connect the cable harness to:
F - ground under instrument panel
G - brake light switch, minus terminal
H - vacuum valve, brake, manual transmission (cars with gear shift indicator - see point 22C), (cars with automatic transmission - see point 22B).
I - vacuum valve, clutch.
- ☐ If necessary clamp the cable harness to keep it from falling down on the pedals.

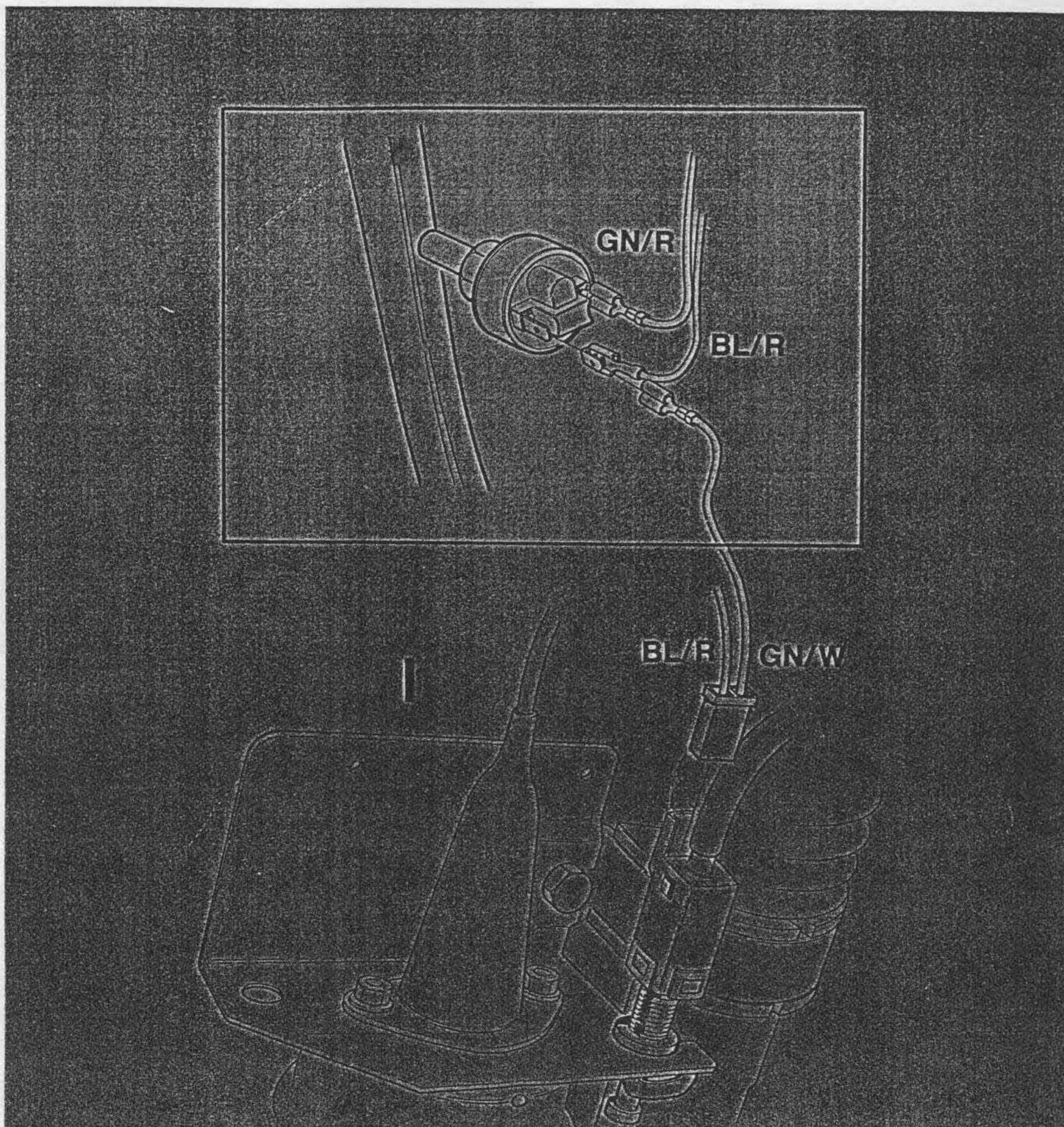
DEUTSCH

- ☐ Den Leitungsstrang anschliessen an:
F - Rahmen, Armaturenbrett
G - Bremslichtkontakt, Minusside
H - Vakuumventil, Bremse, manuelles Getriebe (Fahrzeuge mit Schaltanzeige - siehe Punkt 22C), (Fahrzeuge mit Automatgetriebe - siehe Punkt 22B).
I - Vakuumventil, Kupplung
- ☐ Bei Bedarf den Leitungsstrang unter dem Armaturenbrett schellen, so dass dieser nicht bis zu den Pedalen herunterhängt.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles à:
F - la masse, planche de bord
G - le contacteur de feux de stop, côté moins
H - la vanne à vide, frein, boîte manuelle (véhicules avec indicateur de passage de vitesse, voir le point 22C) (véhicules avec boîte automatique, voir le point 22B).
I - la vanne à vide, embrayage.
- ☐ Si nécessaire serrer le faisceau de câble sous la planche de bord pour qu'il ne vienne pas tomber sur les pédales.

22B



SVENSKA

VAGNAR MED AUTOMATLÅDA

Ledningsmattan måste modifieras enligt följande p.g.a. att ledningsmattan är gjord för manuell växellåda.

- ☐ Ta bort grön/röd (GR/R) ledning från kontaktstycket på vakuumventilen (broms).
- ☐ Ta bort blå/röd (BL/R) ledning från kontaktstycket på vakuumventilen (koppling) och anslut den där den grön/röda ledningen satt, (vakuumventil, broms).

ENGLISH

CARS WITH AUTOMATIC TRANSMISSION

The cable harness is designed for manual transmission and must be modified.

- ☐ Remove green/red (GR/R) cable from the terminal on the brake vacuum valve.
- ☐ Remove blue/red (BL/R) cable from the terminal on the clutch vacuum valve, connect it to the terminal from which the green/red cable was disconnected.

DEUTSCH

FAHRZEUGE MIT AUTOMATISCHEM GETRIEBE

Der Leitungsstrang muss gemäss folgendem modifiziert werden, da der Leitungsstrang für das manuelle Getriebe gedacht ist.

- ☐ Die grün/rote (GR/R) Leitung vom Stecker des Vakuumventils (Bremse) abnehmen.
- ☐ Die blau/rote (BL/R) Leitung vom Stecker des Vakuumventils (Kupplung) abnehmen und diese da anschliessen, wo die grün/rote Leitung sass (Vakuumventil, Bremse).

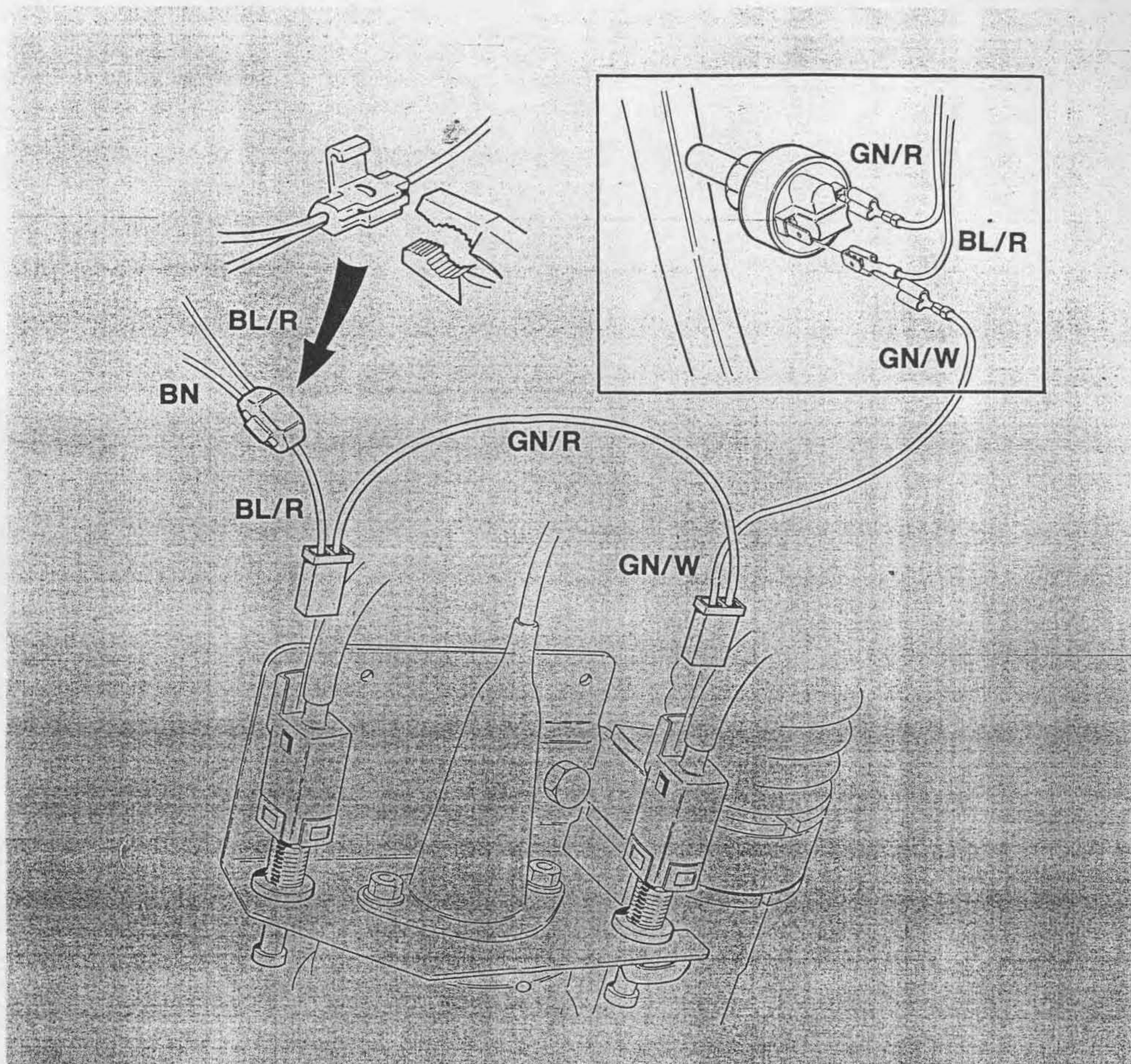
FRANÇAIS

VEHICULES AVEC BOITE AUTOMATIQUE

Le faisceau de câbles doit être modifié de la façon indiquée ci-dessous parce qu'il est prévu, à l'origine, pour des boîtes manuelles.

- ☐ Enlever le fil vert/rouge (BR/R) du bloc connexion sur la vanne à vide (frein).
- ☐ Enlever le fil bleu/rouge (BL/R) du bloc connexion sur la vanne à vide (embrayage) et le brancher là où était le fil vert/rouge (vanne à vide, frein).

22C



SVENSKA

VAGNAR MED VÄXLINGSINDIKATOR

- ☐ Svart (SB) ledning som satt på elkopplaren, se punkt 4, isoleras noga (användes ej).
- ☐ Brun (BN) ledning som satt på elkopplaren anslutes med scotchlock till blå/röd (BL/R) ledning på vakuumventilen för kopplingen.

ENGLISH

CARS WITH GEAR SHIFT INDICATOR

- ☐ Black (SB) cable, earlier connected to the el. switch (see point 4) is carefully insulated (shall not be used).
- ☐ Brown (BN) cable, earlier connected to the el. switch, is connected with a scotch-lock to blue/red (BL/R) cable to the clutch vacuum valve.

DEUTSCH

FAHRZEUGE MIT SCHALTANZEIGER

- ☐ Schwarze (SB) Leitung, die auf dem Elektroschalter sass, siehe Punkt 4, wird sorgfältig isoliert (wird nicht benutzt).
- ☐ Braune (BN) Leitung, die auf dem Elektroschalter sass, wird mit Scotchlock an blau/rote (BL/R) Leitung auf dem Vakuumventil für die Kupplung angeschlossen.

FRANÇAIS

VEHICULES AVEC INDICATEUR DE PASSAGES DE VITESSES

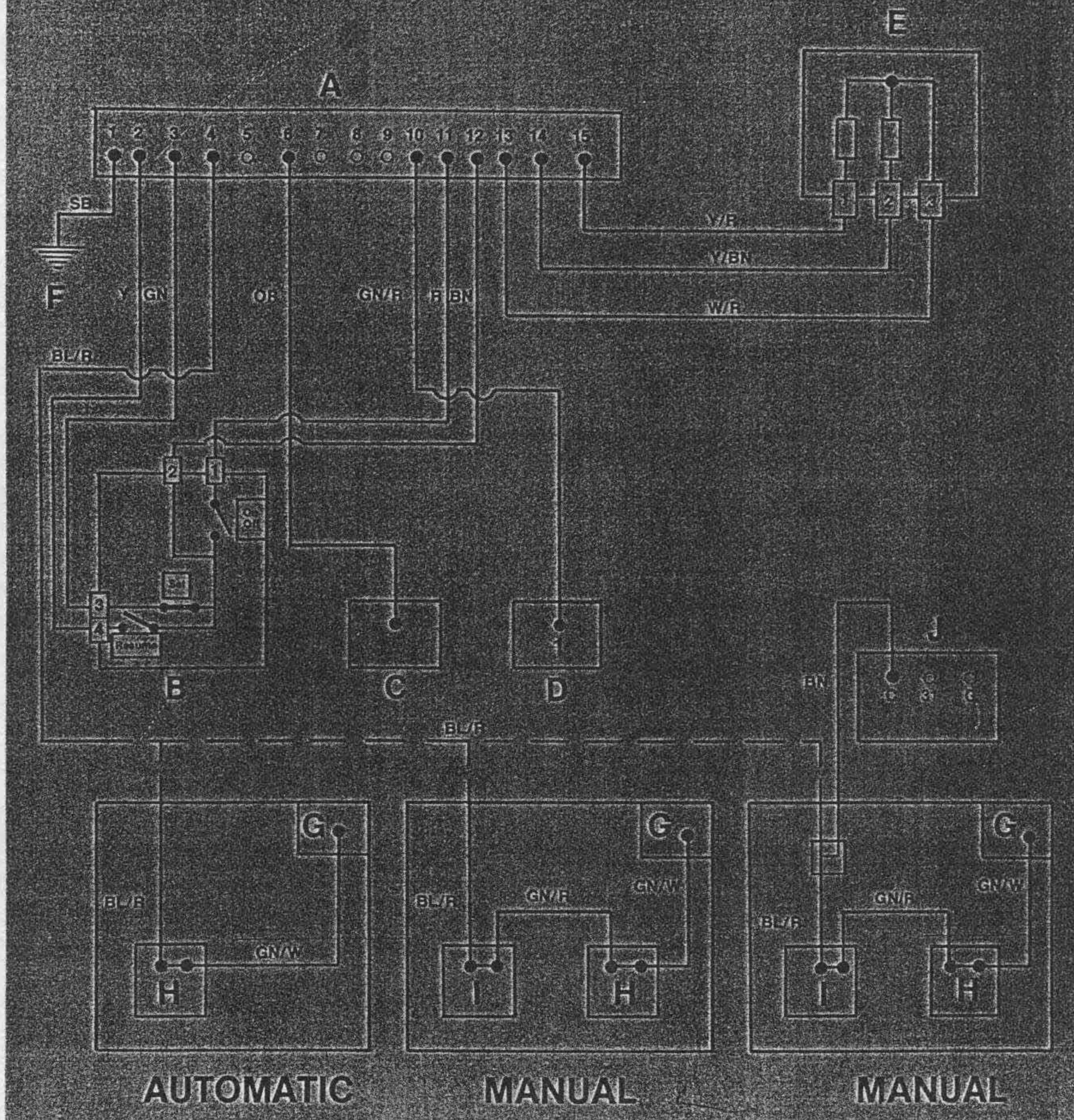
- ☐ Le fil noir (SB) se trouvant sur le commutateur électrique, voir le point 4, sera isolé soigneusement (n'est pas utilisé).
- ☐ Le fil brun (BN) se trouvant sur le commutateur électrique sera branché avec un raccord scotchlock au fil bleu/rouge (BL/R) sur la vanne à vide pour l'embrayage.

Kopplingschema konstantfartbegränsare Volvo 240

Wiring diagram cruise control Volvo 240

Schaltplan Fahrtregler Volvo 240

Schéma de câblage, régulateur de vitesse Volvo 240



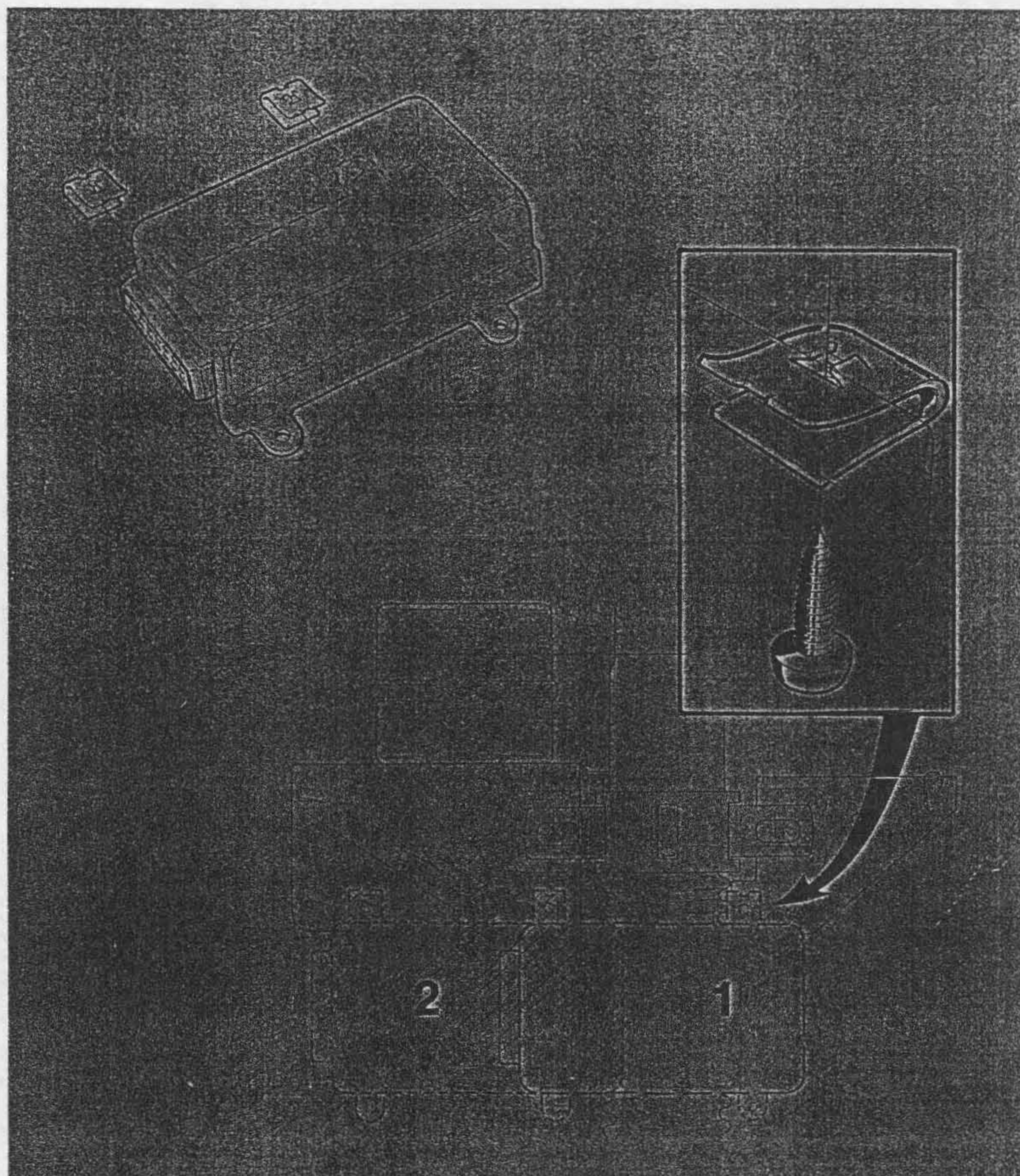
Med växlingsindikator
With gear shift indicator
Mit Schaltanzeiger
Avec indicateur de passage
de vitesses

- a - styrenhet
- b - körvisaromkopplare
- c - kombiinstrument
- d - säkringsdosa säkring 1
- e - ventilhus
- f - stomme
- g - bromsljuskontakt
- h - vakuumventil, broms
- i - vakuumventil, koppling
- j - styrenhet växlingsindikator

- a - control unit
- b - indicator arm
- c - main instrument
- d - fuse 1
- e - valve housing
- f - earth
- g - brake light switch
- h - vacuumvalve - brake
- i - vacuumvalve - clutch
- j - control unit - gear shift indicator

- a - Steuereinheit
- b - Fahrzeigerschalter
- c - Kombiinstrument
- d - Sicherungshalter Sicherung 1
- e - Ventilgehäuse
- f - Rahmen
- g - Bremslichtkontakt
- h - Vakuumventil, Bremse
- i - Vakuumventil, Kupplung
- j - Steuereinheit Schaltanzeiger

- a - unité de commande
- b - commutateur de clignotants
- c - combiné d'instruments
- d - boîtier de fusibles, fusible 1
- e - boîtier de vanne
- f - masse
- g - contact de feux de stop
- h - vanne à vide, freins
- i - vanne à vide, embrayage
- j - unité de commande, indicateur de passage de vitesses



SVENSKA

- ☐ Sätt dit två fjädermuttrar till styrenhetens fästöron.
- ☐ Skruva fast styrenheten till konsolen vid pedalstället.
OBS! Olika placering beroende på CU-värmare (1) eller standardvärmare (2).

ENGLISH

- ☐ Fit two spring nuts on the control unit.
- ☐ Screw the control unit to the bracket at the pedals.
NOTE! The location is different on cars with CU-heating (1) and standard heating (2).

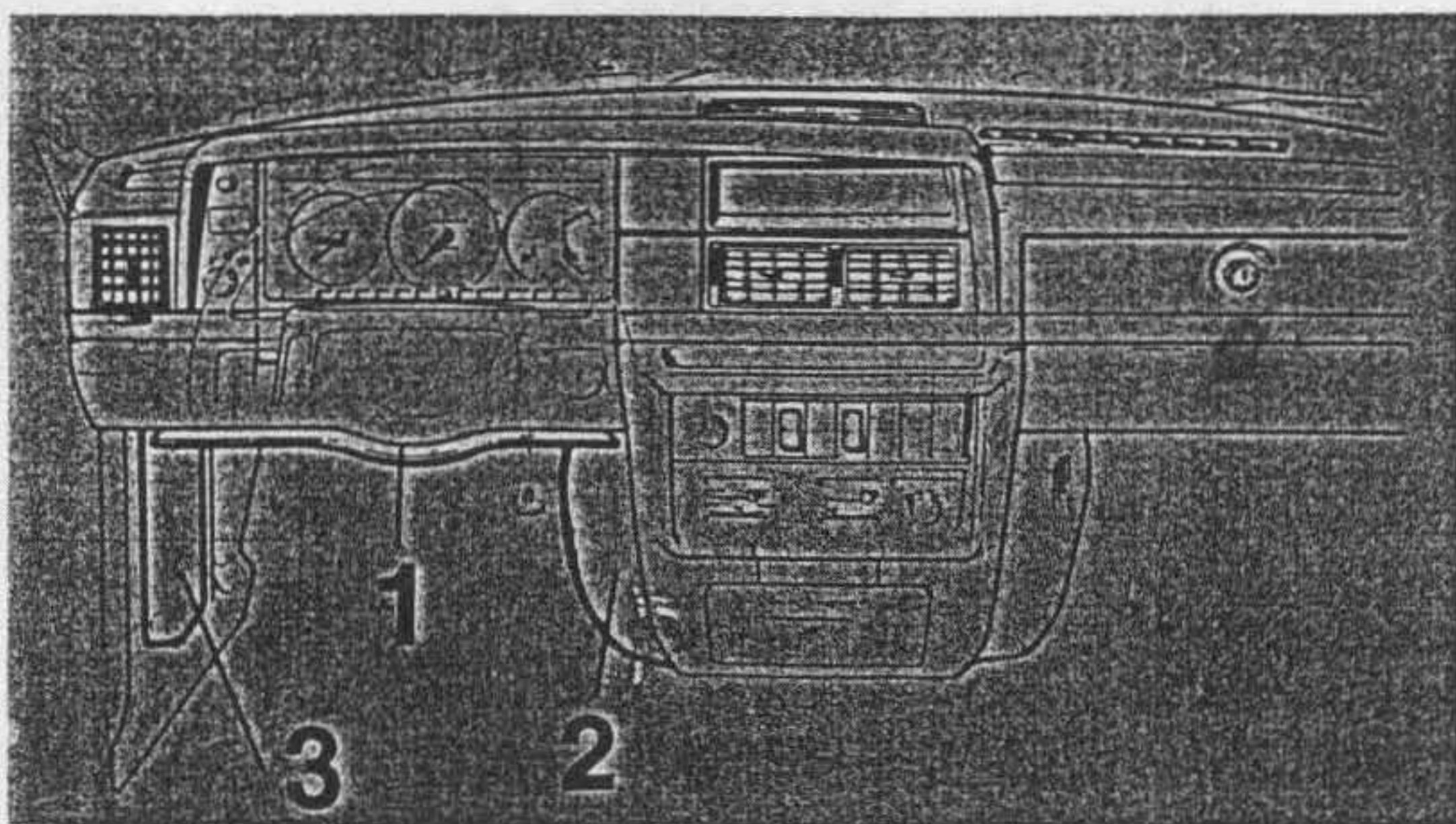
DEUTSCH

- ☐ Zwei Federmuttern an die Befestigungsöhen der Steuereinheit anbringen.
- ☐ Die Steuereinheit zur Konsole beim Pedalgastell festschrauben.
ACHTUNG! Verschiedene Plazierungen abhängig von CU-Heizung (1) oder Standardheizung (2).

FRANÇAIS

- ☐ Monter les deux écrous élastiques aux oreilles de fixation de l'unité de commande.
- ☐ Visser l'unité de commande à la console vers le support de pédale.
ATTENTION! il y a différents emplacements suivant le chauffage, CU (1) ou standard (2).

25



ENGLISH

- ☐ Reinstall:
- 1 - fuse box cover
 - 2 - left side panel
 - 3 - insulating panel

DEUTSCH

- ☐ Wieder anbringen:
- 1 - Sicherungshalter
 - 2 - linke Verkleidung zur Heizverkleidung hin
 - 3 - Schalldamm auf der Fahrerseite

FRANÇAIS

- ☐ Remettre en place:
- 1 - le volet sur les fusibles
 - 2 - le panneau gauche contre le chauffage
 - 3 - le panneau isolant, côté conducteur

SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaks:
- 1 - säkringsluckan
 - 2 - vänster panel mot värmarpanelen
 - 3 - ljudvallen på förarsidan

26

SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaks batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery cable.

DEUTSCH

- ☐ Das Minuskabel der Batterie wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le cable négatif de la batterie.

27

SVENSKA

- ☐ Sätt dit dekalen på valfritt ställe.

ENGLISH

- ☐ Stick the label in a suitable spot.

DEUTSCH

- ☐ Aufkleber an wahlfreie Stelle anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Poser l'auto-collant à un endroit adéquat.

28

SVENSKA

- ☐ Kontrollera funktionen på konstantfarthållaren. Lägs-
ta inkopplingshastighet är 40 km/h.

ENGLISH

- ☐ Check cruise function. Lowest operating speed is 40
km/h (25 m/h).

DEUTSCH

- ☐ Die Funktion des Tempomats überprüfen. Niedrigste
Einschaltgeschwindigkeit ist 40 km/h.

FRANÇAIS

- ☐ Vérifier le fonctionnement du régulateur de vitesse. La
vitesse minimale pour la mise en fonction du régula-
teur est de 40 km/h.